

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1959 Nr. 21

A. TITEL

*Internationale Suikervereenkomst;
Londen. 1 december 1958*

B. TEKST ¹⁾

INTERNATIONAL SUGAR AGREEMENT

The Governments party to this Agreement have agreed as follows: —

CHAPTER I

General Objectives

Article 1

The objectives of this Agreement are to assure supplies of sugar to importing countries and markets for sugar to exporting countries at equitable and stable prices and, by these and other means, to facilitate steady increases in the consumption of sugar and corresponding increases in the supply of sugar, to contribute to the improvement of the living conditions of consumers throughout the world and to assist in the maintenance of the purchasing power in world markets of producing countries or areas and especially of those whose economies are largely dependent upon the production or export of sugar by providing adequate returns to producers and making it possible to maintain fair standards of labour conditions and wages; and, in general, to further international co-operation in connexion with world sugar problems.

CHAPTER II

Definitions

Article 2

For the purpose of this Agreement

(1) "Ton" means a metric ton of 1,000 kilogrammes.

¹⁾ De Chinese, de Franse, de Russische en de Spaanse tekst zijn niet afgedrukt.

(2) "Quota year" means calendar year, that is, the period from 1 January to 31 December, both inclusive.

(3) "Sugar" means sugar in any of its recognized commercial forms derived from sugar cane or sugar beet, including edible and fancy molasses, syrups and any other form of liquid sugar used for human consumption, except final molasses and low-grade types of non-centrifugal sugar produced by primitive methods. Sugar destined for uses other than human consumption as food is excluded, to the extent and under such conditions as the Council may determine.

Amounts of sugar specified in this Agreement are in terms of raw value, net weight, excluding the container. Except as provided in Article 16, the raw value of any amount of sugar means its equivalent in terms of raw sugar testing 96 sugar degrees by the polariscope.

(4) "Net imports" means total imports of sugar after deducting total exports of sugar.

(5) "Net exports" means total exports of sugar (excluding sugar supplied as ships' stores for ships victualling at domestic ports) after deducting total imports of sugar.

(6) "Free market" means the total of net imports of the world market except those excluded under any provisions of this Agreement.

(7) "Importing country" means one of the countries listed in Article 33.

(8) "Exporting country" means one of the countries listed in Article 34.

(9) "Basic export tonnages" means the quantities of sugar specified in Article 14(1).

(10) "Initial export quota" means the quantity of sugar allotted for any quota year under Article 18 to each country listed in Article 14(1).

(11) "Export quota in effect" means the initial export quota as modified by such adjustments as may be made from time to time.

(12) "Stocks of sugar," for the purposes of Article 13, means either: —

(i) all sugar in the country concerned either in factories, refineries, warehouses, or in the course of internal transportation for destinations within the country, but excluding bonded foreign sugar (which term shall be regarded as also covering sugar "en admission temporaire") and excluding sugar in factories, refineries and warehouses or in the course of internal transportation for destinations within the country, which is solely for distribution for internal consumption and on which such excise or other consumption duties as exist in the country concerned have been paid; or

(ii) all sugar in the country concerned either in factories, refineries, warehouses, or in the course of internal transportation for destinations within the country, but excluding bonded foreign sugar (which term shall be regarded as also covering sugar "en admission temporaire") and excluding sugar in factories, refineries and warehouses or in the course of internal transportation for destinations within the country which is solely for distribution for internal consumption: according to the notification made to the Council by each Participating Government under Article 13.

(13) "Price" and "prevailing price" have the meanings specified in Article 20.

(14) "The Council" means the International Sugar Council established under Article 27.

(15) "The Executive Committee" means the Committee established under Article 37.

(16) "Special Vote" has the meaning specified in paragraph (2) of Article 36.

CHAPTER III

General Undertakings by Participating Governments

1. *Subsidies*

Article 3

(1) The Participating Governments recognize that subsidies on sugar may so operate as to impair the maintenance of equitable and stable prices in the free market and so endanger the proper functioning of this Agreement.

(2) If any Participating Government grants or maintains any subsidy, including any form of income or price support, which operates directly or indirectly to increase exports of sugar from, or to reduce imports of sugar into its territory, it shall, during each quota year, notify the Council in writing of the extent and nature of the subsidisation, of the estimated effect of the subsidisation on the quantity exported from or imported into its territory and of the circumstances making the subsidisation necessary. The notification referred to in this paragraph shall be given at the request of the Council, which request shall be made at least once each quota year in such form and at such time as may be provided in the rules of procedure of the Council.

(3) In any case in which a Participating Government considers that serious prejudice to its interests under this Agreement is caused or threatened by such subsidisation, the Participating Government granting the subsidy shall, upon request, discuss with the other Participating Government or Governments concerned, or with the Council, the possibility of limiting the subsidisation. In any case in

which the matter is brought before the Council, the Council may examine the case with the Governments concerned and make such recommendations as it deems appropriate.

2. *Programmes of Economic Adjustment*

Article 4

Each Participating Government agrees to adopt such measures as it believes will be adequate to fulfil its obligations under this Agreement with a view to the achievement of the general objectives set forth in Article 1 and as will ensure as much progress as practicable within the duration of this Agreement towards the solution of the commodity problem involved.

3. *Promotion of Increased Consumption of Sugar*

Article 5

With the object of making sugar more freely available to consumers, each Participating Government agrees to take such action as it deems appropriate to reduce disproportionate burdens on sugar, including those resulting from —

- (i) private and public controls, including monopoly;
- (ii) fiscal and tax policies.

4. *Maintenance of Fair Labour Standards*

Article 6

The Participating Governments declare that, in order to avoid the depression of living standards and the introduction of unfair competitive conditions in world trade, they will seek the maintenance of fair labour standards in the sugar industry.

CHAPTER IV

Special Obligations of the Participating Governments of Countries Which Import Sugar

Article 7

(1)—(i) To prevent non-participating countries from gaining advantage at the expense of participating countries, the Government of each participating country agrees that it will not permit the import for any purpose from non-participating countries as a group during any quota year of a total quantity of sugar larger than was imported from those countries as a group during any one of the three calendar years 1951, 1952, 1953; provided that the said total quantity shall not include imports purchased by a participating country from non-participating countries during any period when by virtue of para-

graph (3) of Article 21, quotas and limitations on exports are inoperative, and provided further that the Government of the participating country has notified the Council in advance that such purchases may be made.

(ii) The years referred to in sub-paragraph (i) of this paragraph may be varied by a determination of the Council on the application of any Participating Government which considers that there are special reasons for such variation.

(2)—(i) If any Participating Government considers that the obligation it has assumed under paragraph (1) of this Article is operating in such a way that its country's re-export trade in refined sugar or trade in sugar-containing products is suffering damage therefrom, or is in imminent danger of being damaged, it may request the Council to take action to safeguard the trade in question, and the Council shall forthwith consider any such request and shall take such action, which may include the modification of the aforesaid obligation, as it deems necessary for that purpose. If the Council fails to deal with a request made to it under this sub-paragraph within 15 days of its receipt the Government making the request shall be deemed to have been released from its obligation under paragraph (1) of this Article to the extent necessary to safeguard the said trade.

(ii) If in a particular transaction in the usual course of trade the delay resulting from the procedure provided for in sub-paragraph (i) of this paragraph might result in damage to a country's re-export trade in refined sugar or trade in sugar-containing products, the Government concerned shall be released from the obligation in paragraph (1) of this Article in respect of that particular transaction.

(3)—(i) If any Participating Government considers that it cannot carry out the obligations in paragraph (1) of this Article, it agrees to furnish the Council with all relevant facts and to inform the Council of the measures which it would propose to take in that quota year and the Council shall, within fifteen days, take a decision as to whether or not the obligation laid down in paragraph (1) of this Article should be modified for that quota year in respect of such Government. However, if the Council is unable to reach a decision, the Government concerned shall be released from its obligations under paragraph (1) of this Article to such extent as may be necessary to permit it to carry out in that quota year the measures it has proposed to the Council.

(ii) If the Government of any participating exporting country considers that the interests of its country are being damaged by the operation of paragraph (1) of this Article, it may furnish the Council with all relevant facts and inform the Council of the

measures which it would wish to have taken by the Government of the other participating country concerned, and the Council may, in agreement with the latter Government, modify the obligation laid down in paragraph (1).

(4) The Government of each participating country which imports sugar agrees that as soon as practicable after its ratification of, acceptance of, or accession to this Agreement, it will notify the Council of the maximum quantities which could be imported from non-participating countries under paragraph (1) of this Article.

(5) In order to enable the Council to make the redistributions provided for in Article 19 (1) (ii), the Government of each participating country which imports sugar agrees to notify the Council, within a period fixed by the Council which shall not exceed eight months from the beginning of the quota year, of the quantity of sugar which it expects will be imported from non-participating countries in that quota year; provided that the Council may vary the aforesaid period in the case of any such country.

(6) The Government of each participating importing country agrees that in any quota year the total exports, if any, of sugar from its country, excluding sugar supplied as ships' stores for ships victualling at domestic ports, shall not exceed the total imports of sugar into that country in that quota year.

CHAPTER V

Special Obligations of Governments of Participating Exporting Countries

Article 8

(1) The Government of each participating exporting country agrees that exports from its country to the free market will be so regulated that net exports to that market will not exceed the quantities which such country may export each quota year in accordance with the export quotas established for it under the provisions of this Agreement. Subject to such tolerances as the Council may prescribe, any amount by which total net exports of an exporting country in any quota year exceeds its export quota in effect at the end of that year shall be charged to the export quota in effect of that country for the next following quota year.

(2) The Council may, if it deems necessary because of exceptional circumstances, limit the proportion of their quotas which participating exporting countries having basic tonnages in excess of 75,000 tons may export during any part of a quota year, provided that no such limitations shall prevent the participating exporting countries from exporting, during the first eight months of any quota

year, 80 per cent. of their initial export quotas and provided further that the Council may at any time modify or remove any such limitation which it may have imposed.

Article 9

The Government of each participating exporting country agrees that it will take all practicable action to ensure that the demands of participating countries which import sugar are met at all times. To this end, if the Council should determine that the state of demand is such that, notwithstanding the provisions of this Agreement, participating countries which import sugar are threatened with difficulties in meeting their requirements, it shall recommend to participating exporting countries measures designed to give effective priority to those requirements. The Government of each participating exporting country agrees that, on equal terms of sale, priority in the supply of available sugar, in accordance with the recommendations of the Council, will be given to participating countries which import sugar.

Article 10

The Government of each participating exporting country agrees to adjust the production of sugar in its country during the term of this Agreement and in so far as practicable in each quota year of such term, by regulating the manufacture of sugar or, when this is not possible, the acreage or plantings, so that the production shall result in such amount of sugar as may be needed to provide for domestic consumption, exports permitted under this Agreement and stocks specified in Article 13.

Article 11

(1) The Government of each participating exporting country agrees to notify the Council, as soon as possible, but not later than 15 May whether or not it expects that its country's export quota in effect at the time of notification will be used and, if not, of such part of its country's export quota in effect as it expects will not be used, and on receipt of such advice, the Council shall take action in accordance with Article 19 (1) (i).

(2) In addition to the notification provided for in paragraph (1) above, the Government of each participating exporting country agrees to notify the Council, as soon as possible after 15 May, but not later than 30 September, whether or not it expects that its country's export quota in effect at the time of that notification will be used and, if not, of such part of its country's export quota in effect as it expects will not be used, and on receipt of such advice, the Council shall take action in accordance with Article 19 (1) (i).

Article 12

(1) If the actual net exports to the free market of any participating exporting country in a quota year fall short of its export quota in effect at the time of notification by its Government in accordance with paragraph (1) of Article 11, less such part, if any, of that quota as the Government has notified under paragraph (1) of Article 11 that it expected would not be used, and less any net reduction in its export quota in effect made subsequently by the Council under Article 21, the difference shall be deducted from that country's export quota in effect in the following quota year to the extent that such difference exceeds 50 per cent. of the amount notified under paragraph (1) of Article 11.

(2) Without prejudice to the provisions in paragraph (1) of this Article, if the actual net exports to the free market of any participating exporting country in a quota year fall short of its export quota in effect at the time of notification by its Government in accordance with paragraph (2) of Article 11, less any reduction in its export quota in effect made subsequently by the Council under Article 21, an allowance of 50 per cent. of the amount notified in accordance with paragraph (2) of Article 11 shall be made against the deduction of that shortfall from that country's export quota in the following quota year.

(3) If no notification is given under Article 11, the whole of any shortfall of total net exports during the quota year below the export quota in effect at the end of that quota year shall be charged to the export quota of that country in the following quota year.

(4) The Council may modify the amounts to be deducted under this Article if it is satisfied by an explanation from the participating country concerned that its net exports fell short by reason of *force majeure*.

(5) The Government of each participating exporting country undertakes to notify the Council before 1 April in any quota year of its total net exports in the previous quota year.

CHAPTER VI

Stocks

Article 13

(1) The Governments of participating exporting countries undertake so to regulate production in their countries that the stocks in their respective countries shall not exceed for each country on a fixed date each year immediately preceding the start of the new crop, such date to be agreed with the Council, an amount equal to 20 per cent. of its annual production.

(2) Nevertheless, the Council may, if it considers that such action is justified by special circumstances, authorise the holding of stocks in any country in excess of 20 per cent. of its production.

(3) The Government of each participating country listed in Article 14 (1) agrees: —

(i) that stocks equal to an amount of not less than $12\frac{1}{2}$ per cent. of its country's basic export tonnage shall be held in its country at a fixed date each year immediately preceding the start of the new crop, such date to be agreed with the Council, unless drought, flood or other adverse conditions prevent the holding of such stocks; and

(ii) that such stocks shall be earmarked to fill increased requirements of the free market and used for no other purpose without the consent of the Council, and shall be immediately available for export to that market when called for by the Council.

(4) The Council may increase to 15 per cent. or reduce to 10 per cent. the amount of minimum stocks to be carried in each quota year under paragraph (3) of this Article. If any Participating Government considers that, owing to special circumstances, the amount of the minimum stocks required to be held in its country under paragraphs (3) or (4) of this Article should be less, it may state its case to the Council. If the Council finds the contentions of the Government concerned well founded, it may vary the amount of minimum stocks to be held in the country concerned.

(5) The Government of each participating country in which stocks are held under the provisions of paragraph (3) as they may be modified by the provisions of paragraph (4) of this Article, agrees that unless otherwise authorized by the Council, stocks held under those provisions shall be used neither for meeting priorities under Article 14 C. nor for meeting increases in quotas in effect under Article 21 while such quotas are lower than its country's basic export tonnage, unless the stocks so used can be replaced before the beginning of its country's crop in the ensuing quota year.

(6) The Government of each participating exporting country agrees that, so far as possible, it will not permit the disposal of stocks held under this Article, following its withdrawal from this Agreement or following the expiration of this Agreement, in such a manner as to create undue disturbance in the free market for sugar.

(7) At the time of deposit of its instrument of ratification, acceptance or accession, each Government shall notify the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland for transmission to the Council, which of the two definitions of "stocks of sugar" in Article 2 it accepts as applicable to its country.

CHAPTER VII
Regulations of Exports

Article 14

A. *Basic export tonnages*

(1)—(i) For the first three quota years during which this Agreement is in force the exporting countries or areas named below shall have the following basic export tonnages for the free market:—

	<i>In thousands of tons</i>
Belgium (including Belgian Congo)	55*)
Brazil	550
China (Taiwan)	655
Colombia	5
Cuba	2,415
Czechoslovakia	275
Denmark	75
Dominican Republic	655
France	20 **)
Germany, Eastern	150
Haiti	45
Hungary	40
India	100
Indonesia	350
Italy	20
Mexico	75
Kingdom of the Netherlands	40 ***)
Peru	490
Philippines	25
Poland	220
Portugal (including Overseas Provinces)	20
Turkey	10
USSR	200

(2)—(a) The export quotas of the Czechoslovak Republic, Hungary and the People's Republic of Poland do not include their exports of sugar to the USSR and these exports are outside this Agreement.

*) In calculating Belgium's net exports, the first 25 thousand tons of exports to Morocco shall be excluded.

**) Having regard to the links existing between France and Morocco and Tunisia within the French franc monetary zone and considering that Morocco and Tunisia import from the free market, France is authorised to export, in addition to its export quota in effect, a net annual amount of 380 thousand tons of sugar.

***) The Kingdom of the Netherlands undertakes not to export over the years 1959, 1960 and 1961, taken as a whole, a greater amount of sugar than it imports during the same period.

(b) The USSR export quota is calculated without taking into account imports of sugar from the Czechoslovak Republic, Hungary and the People's Republic of Poland in excess of 50,000 tons.

(3) Costa Rica, Ecuador, Guatemala, Nicaragua and Panama, to which no basic export tonnages have been allotted under this Article, may each export to the free market up to 5,000 tons raw value a year.

(4) This Agreement does not ignore, and does not have the purpose of nullifying, Indonesia's aspiration as a Sovereign State for its rehabilitation to its historical position as a sugar exporting country to the extent that may be practicable within the possibilities of the free market.

B. *Special reserve*

(5) A special reserve is established for each of the first three quota years of this Agreement and is allocated as follows: —

<i>In thousands of tons</i>	
China (Taiwan)	95
India	50
Indonesia	50
Philippines	20

Notwithstanding that these allocations are not basic export tonnages, the provisions of the Agreement other than those of Article 19 shall apply to them as if they were basic export tonnages.

C. *Priorities on shortfalls and on increased free market requirements*

(6) In determining export quotas in effect the following priorities shall be applied in accordance with the provisions of paragraph (7) of this Article: —

- (a) The first 50,000 tons will be allotted to Cuba.
- (b) The next 25,000 tons will be allotted to Poland.
- (c) The next 25,000 tons will be allotted to Czechoslovakia.
- (d) The next 10,000 tons will be allotted to Hungary.

(7)—(i) In redistributions resulting from the provisions of Articles 19 (1) (i) and 19 (2), the Council shall give effect to the priorities listed in paragraph (6) of this Article.

(ii) In distributions resulting from the provisions of Articles 18, 19 (1) (ii) and 21, the Council shall not give effect to the said priorities until the exporting countries listed in paragraph (1) of this Article have been offered export quotas equal to the total of their basic export tonnages, subject to any reductions applied under

Articles 12 and 21 and thereafter shall give effect to the said priorities only in so far as the said priorities have not already been brought into effect in accordance with sub-paragraph (i) of this paragraph.

(iii) Reductions resulting from the application of the provisions of Article 21 shall be applied *pro rata* to the basic export tonnages until the export quotas in effect have been reduced to the total of the basic export tonnages plus the total of the priorities allotted due to increases in free market requirements for that year, after which the priorities shall be deducted in the reverse order and thereafter reductions shall be applied again *pro rata* to basic export tonnages.

Article 15

This Agreement does not apply to movements of sugar between the Belgo-Luxembourg Economic Union (including the Belgian Congo), France, the Federal Republic of Germany, Italy and the Kingdom of the Netherlands up to a net amount of 150,000 tons of sugar per year.

Article 16

(1) The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (on behalf of the British West Indies and British Guiana, Mauritius and Fiji), the Government of the Commonwealth of Australia and the Government of the Union of South Africa undertake that net exports of sugar by the exporting territories covered by the Commonwealth Sugar Agreement of 1951 (excluding local movements of sugar between adjoining Commonwealth territories, or islands, in such quantities as can be authenticated by custom) shall not together exceed the following total quantities:—

(i) In the calendar year 1959 2,500,000 English long tons (2,540,835) *tel quel*;

(ii) In the calendar years 1960 and 1961 2,575,000 English long tons (2,617,060 tons) *tel quel* per year.

In addition to providing for the export of the quantities set out above, the Governments above-mentioned agree that except by reason of drought, flood or other adverse conditions stocks to a total of not less than 50,000 English long tons (50,817 tons) *tel quel* shall be held in the exporting territories as a group covered by the Commonwealth Sugar Agreement at all times in each calendar year unless and until they have been released with the consent of the Council, and that those stocks shall be immediately available for export to the free market when called for by the Council.

(2) These limitations have the effect of leaving available to the free market a share in the sugar markets of Commonwealth countries. The Governments aforementioned would, however, regard themselves as released from their obligation thus to limit exports of Common-

wealth sugar if a Government or Governments of a participating exporting country or of participating countries having a basic export tonnage or tonnages under Article 14 (1) should enter into a special trading arrangement with an importing country of the Commonwealth which would guarantee the exporting country a specified portion of the market of that Commonwealth country.

(3) The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, with the concurrence of the Government of the Commonwealth of Australia and the Government of the Union of South Africa, undertakes to provide the Council sixty days in advance of the beginning of each quota year with an estimate of total net exports from the exporting territories covered by the Commonwealth Sugar Agreement in such year and to inform the Council promptly of any changes in such estimate during that year. The information supplied to the Council by the United Kingdom pursuant to this undertaking shall be held to discharge fully the obligations in Articles 11 and 12 so far as the aforementioned territories are concerned.

(4) The provisions of paragraphs (3) and (4) of Article 13 shall not apply to the exporting territories covered by the Commonwealth Sugar Agreement.

(5) Nothing in this Article shall be held to prevent any participating country exporting to the free market from exporting sugar to any country within the British Commonwealth nor, within the quantitative limits set out above, to prevent any Commonwealth country from exporting sugar to the free market.

Article 17

Exports of sugar to the United States of America for consumption therein shall not be considered exports to the free market and shall not be charged against the export quotas established under this Agreement.

Article 18

(1) Before the beginning of each quota year the Council shall make an estimate of the net import requirements of the free market during such year for sugar from exporting countries listed in Article 14 (1). In the preparation of this estimate, there shall be taken into account among other factors the total amount of sugar which the Council is notified could be imported from non-participating countries under the provisions of Article 7 (4).

(2) At least thirty days before the beginning of each quota year the Council shall consider the estimate prepared in accordance with paragraph (1) of this Article. After considering that estimate and all other factors affecting the supply and demand for sugar on the

free market the Council shall forthwith assign a provisional initial export quota for the free market for such year to each of the exporting countries listed in Article 14 (1) *pro rata* to their basic export tonnages, subject to the provisions of Article 14 C, and to such charges and deductions as may be required under Article 8 (1) and Article 12, provided that if at the time of fixing provisional initial export quotas the prevailing price is not less than 3.15 cents the total of the provisional initial export quotas shall, unless the Council otherwise decides by Special Vote, be not less than 90 per cent. of the basic export tonnages, the distribution among exporting countries being made in the same manner provided in this paragraph.

(3) Prior to 1 April in each quota year, the Council shall make a further estimate of free market requirements in the manner provided in paragraph (1) of this Article. After considering that estimate and all other factors affecting the supply and demand for sugar on the free market, the Council shall, not later than 1 April and in the manner provided in paragraph 2 of this Article, make a final determination of initial export quotas. Thereafter, any references to initial export quotas in other Articles of this Agreement shall be deemed to be references to the initial export quotas as finally determined.

(4) As soon as the final determination of initial export quotas has been made, export quotas in effect shall immediately be adjusted as if the provisional initial export quotas had been the same as those finally determined, due account thus being taken of any variations in those provisional quotas made by the Council under other Articles of this Agreement prior to the final determination. Adjustment of export quotas in effect in accordance with this paragraph shall be without prejudice to such powers or duties to vary quotas in effect as are possessed by the Council under other Articles of this Agreement.

(5) At the time of the adjustment of export quotas in effect in accordance with paragraph (4) of this Article, the Council shall also review the supplies of sugar available for the free market for that quota year and shall consider the variation of export quotas in effect of particular countries by the exercise of its powers under Article 19 (2) of this Agreement.

(6) The Council shall have power by Special Vote to set aside in any quota year up to 40,000 tons of the net import requirements of the free market as a reserve from which it may allot additional export quotas to meet proved cases of special hardship.

Article 19

(1) The Council shall cause export quotas in effect for participating countries listed in Article 14 (1) to be adjusted, subject to the provisions of Article 14 C, as follows: —

(i) Within 10 days after the Government of any exporting country has given notice pursuant to Article 11 that a part of the initial export quota or export quota in effect will not be used, to reduce accordingly the export quota in effect of such country and to increase the export quotas in effect of other exporting countries by redistributing an amount of sugar equal to the part of the quota so renounced *pro rata* to their basic export tonnages. The Council shall forthwith notify Governments of exporting countries of such increases, and those Governments shall, within 10 days of receipt of such notification, inform the Council whether or not they are in a position to use the increase in quota allotted to them. On receipt of such information, a subsequent redistribution of the quantity involved shall be made, and Governments of exporting countries concerned shall be notified forthwith by the Council of the increases made in their countries' export quotas in effect.

(ii) From time to time to take into account variations in the estimates of the quantities of sugar which the Council is notified will be imported from non-participating countries under Article 7; provided, however, that such quantities need not be redistributed until they reach a total of 5,000 tons. Redistributions under this subparagraph shall be made on the same basis and in the same manner as is provided in paragraph (1) (i) of this Article.

(2) Notwithstanding the provisions of Article 11, if the Council, after consultation with the Government of any participating exporting country, determines that such country will be unable to use all or part of its export quota in effect, the Council may increase *pro rata* the export quotas of other participating exporting countries on the same basis and in the same manner as is provided for in paragraph (1) (i) of this Article; provided, however, that such action by the Council shall not deprive the country concerned of its right to fill its export quota which was in effect before the Council made its determination.

CHAPTER VIII

Stabilisation of Prices

Article 20

(1) For the purposes of this Agreement any reference to the price of sugar shall be deemed to be to the spot price in United States currency per pound avoirdupois free alongside steamer Cuban port, as established by the New York Coffee and Sugar Exchange in relation to sugar covered by Contract No. 4, or any alternative price which may be established under paragraph (2) of this Article; and where any reference is made to the prevailing price being above or below any stated figure, that condition shall be deemed to be fulfilled if the average price over a period of seventeen consecutive

market days has been above or below the stated figure, as the case may be, provided that the spot price on the first day of the period and on not less than twelve days within the period has also been above or below the stated figure, as the case may be.

(2) In the event of the price referred to in paragraph (1) of this Article not being available at a material period, the Council shall use such other criteria as it sees fit.

(3) Any of the prices laid down in Articles 18 and 21 may be modified by the Council by a Special Vote.

Article 21

(1) The Council shall have discretion to increase or reduce quotas to meet market conditions, provided that: —

(i) when the prevailing price is not less than 3.25 cents and not more than 3.45 cents no increase shall be made so as to bring into effect quotas greater in total than the basic export tonnages plus 5 per cent. or the initial export quotas, whichever are the greater, and no decrease shall be made so as to bring into effect quotas which are less in total than either the initial export quotas less 5 per cent. or the basic export tonnages less 10 per cent., whichever are the greater;

(ii) when the prevailing price exceeds 3.45 cents the quotas in effect shall be not less than the initial export quotas or the basic export tonnages, whichever are the greater;

(iii) when the prevailing price exceeds 3.75 cents the Council shall meet within seven days to consider the market situation and to take such action in regard to quotas as may be appropriate for the purpose of achieving the general objectives of this Agreement. In the absence of agreement by the Council on the action to be taken the quotas in effect shall forthwith be increased by 2½ per cent. If, after action decided by the Council has been taken or the quotas have been increased by 2½ per cent., the prevailing price continues to be above 3.75 cents, the Council shall meet again within seven days in order to give further consideration to the market situation;

(iv) when, after quotas in effect have been raised in pursuance of sub-paragraph (iii) of this paragraph, the prevailing price falls below 3.75 cents, quotas in effect shall be restored to the level at which they were before the above-mentioned increase;

(v) if the prevailing price is below 3.25 cents the export quotas in effect shall at once be reduced by 2½ per cent. and the Council shall meet within seven days to decide whether any further reduction shall be made; and if no agreement is reached at such meeting the percentage of the reduction shall be raised to 5 per cent., provided that reductions shall not be made so as to reduce the quotas below

90 per cent. of the basic export tonnages unless the prevailing price is below 3.15 cents in which case further reduction may be made within the limits prescribed by Article 23; and

(vi) if the prevailing price has risen above 3.25 cents and the export quotas in effect are below 90 per cent. of the basic export tonnages, the export quotas in effect shall be increased at once by $2\frac{1}{2}$ per cent. and the Council shall meet within seven days to decide whether a further increase shall be made; and if no agreement is reached at such meeting the percentage of the increase shall be raised to 5 per cent. or such lesser amount as is required to restore the quotas to 90 per cent.

(2) In considering changes in quotas under this Article the Council shall take into account all factors affecting the supply and demand for sugar on the free market.

(3) If the prevailing price exceeds 4.00 cents all quotas and limitations on exports under any of the Articles of this Agreement shall for the time being become inoperative, provided that if subsequently the prevailing price falls below 3.90 cents the quotas and limitations previously in effect shall be restored, subject to the power of the Council to vary quotas under paragraph (1) of this Article.

(4) If the Council is satisfied that a new situation has arisen which endangers the attainment of the general objectives of the Agreement it may, by Special Vote, suspend temporarily for such period as it may think necessary the limits imposed under the preceding paragraphs of this Article upon its discretion to increase quotas; and during the period of such suspension the Council shall have full discretion to increase quotas as it may think necessary and to cancel such increases when they are no longer required.

(5) All changes in quotas made under this Article shall be *pro rata* to the basic export tonnages, subject to the provisions of Article 14 C; and any references to percentages of quotas shall be construed as percentages of the basic export tonnages.

(6) Notwithstanding the provisions of paragraph (1) of this Article, if the export quota of any country has been reduced under Article 19 (1) (i) such reduction shall be deemed to form part of the reductions made in the same quota year under the terms of paragraph (1) of this Article.

(7) The Council shall notify Participating Governments of each change made under this Article in the export quotas in effect.

(8) If any reduction made under the preceding paragraphs of this Article cannot be fully applied to the export quota in effect of any exporting country because, at the time the reduction is made, that country has already exported all or part of the amount of such

reduction, a corresponding amount shall be deducted from the export quota in effect of that country in the following quota year.

Article 22

(1) During the first quota year of this Agreement, the Council shall consider, and make recommendations to interested Participating Governments concerning the negotiation of arrangements for multi-lateral options drawn up in accordance with the provisions of this Article.

(2) Such arrangements shall be designed to secure that, if the prevailing price moves beyond the highest or lowest price of the range set out in Article 21, the Participating Governments concerned will have the right to exercise options for sale or purchase, as the case may be, in respect of such quantities of sugar as may be prescribed in the arrangements.

(3) The options shall be exercisable in accordance with such limits as to time and frequency, or otherwise, as may be prescribed in the arrangement.

(4) The arrangements shall take into account the traditional pattern of the trade in sugar.

(5) The Council may establish such Committees as it deems desirable to assist it in the examination of these questions and to formulate the recommendations provided for in paragraph (1) above.

CHAPTER IX

General Limitation of Reductions in Export Quotas

Article 23

(1) Except in respect of penalties imposed under Article 12 and reductions made under Article 19 (1) (i), the export quota in effect of any participating exporting country listed in Article 14 (1) shall not be reduced below 80 per cent. of its basic export tonnage and all other provisions of this Agreement shall be construed accordingly; provided, however, that the export quota in effect of any participating exporting country having a basic export tonnage under Article 14 (1) of less than 50,000 tons shall not be reduced below 90 per cent. of its basic export tonnage.

(2) A reduction of quotas under Article 21 shall not be made within the last forty-five calendar days of the quota year.

CHAPTER X
Sugar Mixtures
Article 24

Should the Council at any time be satisfied that as the result of a material increase in the exportation or use of sugar mixtures, those products are taking the place of sugar to such an extent as to prevent full effect being given to the purpose of this Agreement it may resolve that such products or any of them shall be deemed to be sugar, in respect of their sugar content, for the purposes of the Agreement; provided that the Council shall, for the purpose of calculating the amount of sugar to be charged to the export quota of any participating country, exclude the sugar equivalent of any quantity of such products which has normally been exported from that country prior to the coming into force of this Agreement.

CHAPTER XI
Monetary Difficulties

Article 25

(1) If, during the term of this Agreement the Government of a participating importing country considers that it is necessary for it to forestall the imminent threat of, or to stop or to correct a serious decline in its monetary reserves, it may request the Council to modify particular obligations of this Agreement.

(2) The Council shall consult fully with the International Monetary Fund on questions raised by such request and shall accept all findings of statistical and other facts made by the Fund relating to foreign exchanges, monetary reserves and balance of payments, and shall accept the determination of the Fund as to whether the country involved has experienced or is imminently threatened with a serious deterioration in its monetary reserves. If the country in question is not a member of the International Monetary Fund and requests that the Council should not consult the Fund, the issues involved shall be examined by the Council without such consultation.

(3) In either event, the Council shall discuss the matter with the Government of the importing country. If the Council decides that the representations are well founded and that the country is being prevented from obtaining a sufficient amount of sugar to meet its consumption requirements consistently with the terms of this Agreement, the Council may modify the obligations of such Government or of the Government of any exporting country under this Agreement in such manner and for such time as the Council deems necessary to permit such importing country to secure a more adequate supply of sugar with its available resources.

CHAPTER XII

Studies by the Council

Article 26

(1) The Council shall consider and make recommendations to the Governments of participating countries concerning ways and means of securing appropriate expansion in the consumption of sugar, and may undertake studies of such matters as:

(i) the effects of (a) taxation and restrictive measures and (b) economic, climatic and other conditions on the consumption of sugar in the various countries;

(ii) means of promoting consumption, particularly in countries where consumption per caput is low;

(iii) the possibility of co-operative publicity programmes with similar agencies concerned with the expansion of consumption of other foodstuffs;

(iv) progress of research into new uses of sugar, its by-products, and the plants from which it is derived.

(2) Furthermore, the Council is authorised to make and arrange for other studies, including studies of the various forms of special assistance to the sugar industry, for the purpose of assembling comprehensive information and for the formulation of proposals which the Council deems relevant to the attainment of the general objectives set forth in Article 1 or relevant to the solution of the commodity problem involved. Any such studies shall relate to as wide a range of countries as practicable and shall take into consideration the general social economic conditions of the countries concerned.

(3) The studies undertaken pursuant to paragraphs (1) and (2) of this Article shall be carried out in accordance with such terms as may be laid down by the Council, and in consultation with the Participating Governments.

(4) The Governments concerned agree to inform the Council of the results of their consideration of the recommendations and proposals referred to in this Article.

(5) The Council, in furtherance of Resolution No. 1 of the United Nations Sugar Conference of 1956, the purposes of this Article and the general objectives of this Agreement set forth in Article 1, shall appoint a Committee to assist it in carrying out its functions under this Article, especially those which relate to sub-paragraphs (ii) and (iv) of paragraph (1), including in particular the compilation of results of research, wherever conducted, into the consumption and new uses of sugar and its by-products and the dissemination of those results.

CHAPTER XIII

Administration

Article 27

(1) The International Sugar Council established under the International Sugar Agreement, 1953⁽¹⁾, as amended by the Protocol of 1956, shall continue in being for the purpose of administering the present Agreement, with the membership, powers and functions set out in this Agreement.

(2) Each Participating Government shall be a voting member of the Council and shall have the right to be represented on the Council by one delegate and may designate alternate delegates. A delegate or alternate delegates may be accompanied at meetings of the Council by such advisers as each Participating Government deems necessary.

(3) The Council shall elect a non-voting Chairman who shall hold office for one quota year and shall serve without pay. He shall be selected alternately from among the delegations of the importing and exporting participating countries.

(4) The Council shall elect a Vice-Chairman who shall hold office for one quota year and shall serve without pay. He shall be selected alternately from among the delegations of the exporting and importing participating countries.

(5) The Council shall have in the territory of each Participating Government, with effect from 1 Januari 1959 and to the extent consistent with its laws, such legal capacity as may be necessary in discharging its functions under this Agreement.

Article 28

(1) The Council shall adopt rules of procedure which shall be consistent with the terms of this Agreement, and shall keep such records as are required to enable it to discharge its functions under this Agreement and such other records as it considers desirable. In the case of inconsistency between the rules of procedure so adopted and the terms of this Agreement, the Agreement shall prevail.

(2) The Council may, by a Special Vote, delegate to the Executive Committee set up under Article 37 the exercise of any of its powers and functions other than those requiring a decision by Special Vote under this Agreement. The Council may, at any time, revoke such a delegation by a majority of the votes cast.

(3) The Council may appoint such permanent or temporary Committees as it considers advisable in order to assist it in performing its functions under this Agreement.

(4) The Council shall develop, prepare and publish such reports, studies, charts, analyses and other data as it may deem desirable and helpful.

(5) The Participating Governments undertake to make available and supply all such statistics and information as are necessary to the Council or the Executive Committee to enable it to discharge its functions under this Agreement.

(6) The Council shall publish at least once a year a report of its activities and of the operation of this Agreement.

(7) The Council shall perform such other functions as are necessary to carry out the terms of this Agreement.

Article 29

The Council shall appoint an Executive Director, who shall be its chief administrative officer. In accordance with rules established by the Council, the Executive Director shall appoint such staff as may be required for the work of the Council and its Committees. It shall be a condition of employment of the Executive Director and of the staff that they do not hold or shall cease to hold financial interest in the sugar industry or in the trade in sugar and that they shall not seek or receive instructions regarding their duties under this Agreement from any Government or from any other Authority external to the Council.

Article 30

(1) The Council shall select its seat. Its meeting shall be held at its seat, unless the Council decides to hold a particular meeting elsewhere.

(2) The Council shall meet at least twice a year. It may be convened at any other time by its Chairman.

(3) The Chairman shall convene a session of the Council if so requested by

- (i) Five Participating Governments, or
- (ii) Any Participating Government or Governments holding not less than 10 per cent. of the total votes, or
- (iii) The Executive Committee.

Article 31

The presence of delegates holding 75 per cent. of the total votes of the Participating Governments shall be necessary to constitute a quorum at any meeting of the Council, but if no such quorum is present on the day fixed for a meeting of the Council which had been called pursuant to Article 30, such meeting shall be held seven days later and the presence of delegates holding 50 per cent. of the

total votes of the Participating Governments shall then constitute a quorum.

Article 32

The Council may make decisions, without holding a meeting, by correspondence between the Chairman and the Participating Governments provided that no Participating Government makes objection to this procedure. Any decision so taken shall be communicated to all the Participating Governments as soon as possible and shall be set forth in the minutes of the next meeting of the Council.

Article 33

The votes to be exercised by the respective delegations of importing countries on the Council shall be as follows:

Canada	85
Ceylon	20
Chile	30
Finland	20
Federal Republic of Germany	45
Ghana	10
Greece	10
Ireland	10
Israel	10
Japan	150
Federation of Malaya	20
Morocco	45
Norway	20
Pakistan	15
Sweden	10
Tunisia	10
United Kingdom	245
United States of America	245

Total 1,000

Article 34

The votes to be exercised by the respective delegations of exporting countries on the Council shall be as follows:

Australia	45
Belgium	15
Brazil	70
China	65
Costa Rica	10
Cuba	245
Czechoslovakia	35
Denmark	15

Dominican Republic	65
France	30
Guatemala	10
Haiti	10
Hungary	15
India	35
Indonesia	40
Italy	15
Mexico	20
Kingdom of the Netherlands	15
Nicaragua	10
Panama	10
Peru	50
Philippines	20
Poland	30
Portugal	10
Union of South Africa	20
USSR	95
<hr/>	
Total	1,000

Article 35

Whenever the membership of this Agreement changes or when any country is suspended from voting or recovers its votes under any provision of this Agreement, the Council shall redistribute the votes within each group (importing countries and exporting countries) proportionally to the number of votes held by each member of the group, provided that no country shall have less than 10 or more than 245 votes and that there shall be no fractional votes, and provided further that the votes of countries having 245 votes under Article 33 or 34 shall not be reduced, having regard to the substantial number of votes relinquished by each of those countries when accepting the number of votes attributed to them in Articles 33 and 34.

Article 36

(1) Except where otherwise specifically provided for in this Agreement, decisions of the Council shall be by a majority of the votes cast by the exporting countries and a majority of the votes cast by the importing countries provided that the latter majority shall consist of votes cast by not less than one-third in number of the importing countries present and voting.

(2) When a Special Vote is required, decisions of the Council shall be by at least two-thirds of the votes cast, which shall include a majority of the votes cast by the exporting countries and a majority of the votes cast by the importing countries; provided that the latter

majority shall consist of votes cast by not less than one-third in number of the importing countries present and voting.

(3) Notwithstanding the provisions of paragraphs (1) and (2) of this Article, at any session of the Council convened in accordance with Article 30 (3) (i) or Article 30 (3) (ii) to deal with any question relating to Article 21, decisions of the Council on action taken by the Executive Committee under the said Articles shall be by a simple majority of the votes cast by the participating countries present and voting taken as a whole.

(4) The Government of any participating exporting country may authorise the voting delegate of any other exporting country and the Government of any participating importing country may authorise the voting delegate of any other importing country to represent its interests and to exercise its votes at any meeting or meetings of the Council. Evidence of such authorisation satisfactory to the Council shall be submitted to the Council.

(5) Each Participating Government undertakes to accept as binding all decisions of the Council under the provisions of this Agreement.

Article 37

(1) The Council shall establish an Executive Committee, which shall be composed of representatives of the Governments of seven participating exporting countries which shall be selected for a quota year by a majority of the votes held by the exporting countries and of representatives of the Governments of seven participating importing countries, which shall be selected for a quota year by a majority of the votes held by the importing countries.

(2) The Executive Committee shall exercise such powers and functions of the Council as are delegated to it by the Council.

(3) The Executive Director of the Council shall be *ex officio* Chairman of the Executive Committee but shall have no vote. The Committee may elect a Vice-Chairman and shall establish its Rules of Procedure subject to the approval of the Council.

(4) Each member of the Committee shall have one vote. In the Executive Committee, decisions shall be by a majority of the votes cast by the exporting countries and a majority of the votes cast by the importing countries.

(5) Any Participating Government shall have the right of appeal to the Council under such conditions as may be prescribed by the Council, against any decision of the Executive Committee. In so far as the decision of the Council does not accord with the decision of the Executive Committee the latter shall be modified as of the date on which the Council makes its decision.

CHAPTER XIV

Finance

Article 38

(1) Expenses of delegations to the Council, representatives on the Executive Committee and on any other Committee established in accordance with this Agreement shall be met by their respective Governments. The other expenses necessary for the administration of this Agreement, including remuneration which the Council pays, shall be met by annual contributions by the Participating Governments. The contribution of each Participating Government for each quota year shall be proportionate to the number of votes held by it when the budget for that quota year is adopted.

(2) At its first session under this Agreement the Council shall approve its budget for the first quota year and assess the contributions to be paid by each Participating Government.

(3) The Council shall, each quota year, approve its budget for the following quota year and assess the contribution to be paid by each Participating Government for such quota year.

(4) The initial contribution of any Participating Government acceding to this Agreement under Article 41 shall be assessed by the Council on the basis of the number of votes to be held by it and the period remaining in the current quota year, but the assessments made upon other Participating Governments for the current quota year shall not be altered.

(5) Contributions shall become payable at the beginning of the quota year in respect of which the contribution is assessed and in the currency of the country where the seat of the Council is situated. Any Participating Government failing to pay its contribution by the end of the quota year in respect of which such contribution has been assessed shall be suspended of its voting rights until its contribution is paid, but, except by Special Vote of the Council, shall not be deprived of any of its other rights nor relieved of any of its obligations under this Agreement.

(6) To the extent consistent with the laws of the country where the seat of the Council is situated, the Government of that country shall grant exemption from taxation with effect from 1 January 1959 on the assets, income and other property of the Council and on remuneration paid by the Council to its employees.

(7) The Council shall, each quota year, publish an audited statement of its receipts and expenditures during the previous quota year.

- (8) The Council shall, prior to its dissolution, provide for the settlement of its liabilities and the disposal of its records and assets.

CHAPTER XV

Co-operation with Other Organisations

Article 39

(1) The Council, in exercising its functions under this Agreement, may make arrangements for consultation and co-operation with appropriate organisations and institutions and may also make such provisions as it deems fit for representatives of those bodies to attend meetings of the Council.

(2) If the Council finds that any terms of this Agreement are materially inconsistent with such requirements as may be laid down by the United Nations or through its appropriate organs and specialised agencies regarding inter-governmental commodity agreements, the inconsistency shall be deemed to be a circumstance affecting adversely the operation of this Agreement and the procedure prescribed in Article 43 shall be applicable.

CHAPTER XVI

Disputes and Complaints

Article 40

(1) Any dispute concerning the interpretation or application of this Agreement, which is not settled by negotiation, shall, at the request of any Participating Government party to the dispute, be referred to the Council for decision.

(2) In any case where a dispute has been referred to the Council under paragraph (1) of this Article, a majority of Participating Governments or Participating Governments holding not less than one-third of the total votes may require the Council, after full discussion, to seek the opinion of the advisory panel referred to in paragraph (3) of this Article on the issues in dispute before giving its decision.

(3)—(i) Unless the Council unanimously agrees otherwise, the panel shall consist of—

- (a) two persons, one having wide experience in matters of the kind in dispute and the other having legal standing and experience, nominated by the exporting countries;
- (b) two such persons nominated by the importing countries; and
- (c) a chairman selected unanimously by the four persons nominated under (a) and (b), or, if they fail to agree, by the Chairman of the Council.

(ii) Persons from countries whose Governments are parties to this Agreement, shall be eligible to serve on the advisory panel.

(iii) Persons appointed to the advisory panel shall act in their personal capacities and without instructions from any Government.

(iv) The expenses of the advisory panel shall be paid by the Council.

(4) The opinion of the advisory panel and the reasons therefor shall be submitted to the Council which, after considering all the relevant information, shall decide the dispute.

(5) Any complaint that any Participating Government has failed to fulfil its obligations under this Agreement shall, at the request of the Participating Government making the complaint, be referred to the Council which shall make a decision on the matter.

(6) No Participating Government shall be found to have committed a breach of this Agreement except by a majority of the votes held by the exporting countries and a majority of the votes held by the importing countries. Any finding that a Participating Government is in breach of the Agreement shall specify the nature of the breach.

(7) If the Council finds that a Participating Government has committed a breach of this Agreement, it may by a majority of the votes held by the exporting countries and a majority of the votes held by the importing countries suspend the Government concerned of its voting rights until it fulfils its obligations or expel that Government from this Agreement.

CHAPTER XVII

Signature, Acceptance, Accession and Entry into Force

Article 41

(1) This Agreement shall be open for signature from 1 December to 24 December 1958 by the Governments represented by delegates at the Conference at which this Agreement was negotiated.

(2) This Agreement shall be subject to ratification or acceptance by the signatory Governments in accordance with their respective constitutional procedures, and the instruments of ratification or acceptance shall be deposited with the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.

(3) This Agreement shall be open for accession by any Government referred to in Article 33 or 34 and such accession shall be effected by deposit of an instrument of accession with the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.

(4) The Council may approve accession to this Agreement by the Government of any Member of the United Nations and by any

Government invited to the United Nations Sugar Conference 1958, but which is not referred to in Article 33 or 34, provided that the conditions of such accession shall first be agreed upon with the Council by the Government desiring to effect it. Conditions agreed by the Council in accordance with this paragraph shall be consistent with the provisions of this Agreement, and where the Council agrees a basic export tonnage in respect of a Government of an exporting country not named in Article 14, it shall do so by Special Vote. Where any Government desiring to accede to this Agreement requests amendment of the Agreement as a condition of accession, the accession shall not be approved unless and until the Council has recommended such amendment and it has taken effect in accordance with Article 43.

(5) Subject to the provisions of paragraph 6 (i) of this Article the effective date of a Government's participation in this Agreement shall be the date on which the instrument of ratification, acceptance or accession is deposited with the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.

(6)—(i) This Agreement shall enter into force on 1 January 1959 between those Governments which have by that date deposited instruments of ratification, acceptance or accession, provided that such Governments hold 60 per cent. of the votes of importing countries and 70 per cent. of the votes of exporting countries in accordance with the distribution established in Articles 33 and 34. Instruments of ratification, acceptance or accession deposited thereafter shall take effect on the date of their deposit.

(ii) For the purposes of entry into force of this Agreement in accordance with sub-paragraph (i) above, a notification containing an undertaking to seek ratification, acceptance or accession in accordance with constitutional procedures as rapidly as possible and if possible before 1 June 1959 received by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on or before 1 January 1959 shall be regarded as equal in effect to an instrument of ratification, acceptance or accession.

(iii) Any notification given in accordance with sub-paragraph (ii) of this paragraph may indicate that the Government concerned will, from 1 January 1959, apply this Agreement provisionally. In the absence of such an indication, the notifying Government shall be regarded as a non-voting observer, provided, however, that such a Government may cease to be an observer if it indicates, before 1 June 1959, that it will apply this Agreement provisionally.

(iv) If any Government giving a notification in accordance with sub-paragraph (ii) of this paragraph fails to deposit an instrument of ratification, acceptance or accession by 1 June 1959, it shall

thereupon cease to be entitled to the status of provisional participant or observer, as the case may be. If, however, the Council is satisfied that the Government concerned has not deposited its instrument owing to difficulties in completing its constitutional processes, the Council may extend the period beyond 1 June 1959 to such other date as it may determine.

(v) The obligations under this Agreement of Governments which have deposited instruments of ratification, acceptance or accession by 1 June 1959 or such later date as is determined by the Council in accordance with sub-paragraph (iv) of this paragraph shall apply as from 1 January 1959 for the first quota year, except to the extent that any Government is required by existing legislation to take action inconsistent with this Agreement by reason of it not being in force either fully or provisionally for that Government at that time.

(vi) If at the end of the period of five months mentioned in sub-paragraph (ii), or at the end of any extension of that period, the percentage of votes of importing countries or of exporting countries which have ratified, accepted or acceded to this Agreement is less than the percentage provided for in sub-paragraph (i), the Governments which have ratified, accepted or acceded to this Agreement may agree to put it into force among themselves.

(7) Where, for the purposes of the operation of this Agreement, reference is made to Governments or countries listed, named or included in particular Articles, any country the Government of which has acceded to this Agreement on conditions agreed with the Council in accordance with paragraph (4) of this Article shall be deemed to be listed, named or included in those Articles accordingly.

(8) The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland will notify all signatory Governments of each signature, ratification, acceptance of, or accession to this Agreement and shall inform all signatory and acceding Governments of any reservation attached thereto.

CHAPTER XVIII

Duration, Amendment, Suspension, Withdrawal, Reservations and Transitional Measures

Article 42

(1) The duration of this Agreement shall be five years from 1 January 1959. The Agreement shall not be subject to denunciation.

(2) Without prejudice to Articles 43 and 44, the Council shall in the third year of this Agreement examine the entire working of the Agreement, especially in regard to quotas and prices, shall take into account any amendment to the Agreement which in connexion with

this examination any Participating Government may propose, and shall propose amendments or make such other arrangements as are necessary to provide for the amendment of this Agreement in respect of its operation during the fourth and fifth years.

(3) Not less than three months before the last day of the third quota year of this Agreement the Council shall submit or arrange for the submission of a report on the matters referred to in paragraph (2) of this Article to Participating Governments.

(4) Any Participating Government may within a period of not more than two months after the receipt of the report referred to in paragraph (3) of this Article withdraw from this Agreement by giving notice of withdrawal to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland. Such withdrawal shall take effect on the last day of the third quota year.

(5)—(i) If, after the two months referred to in paragraph (4) of this Article, any Government which has not withdrawn from this Agreement under that paragraph considers that the number of Governments which have withdrawn under the said paragraph, or the importance of those Governments for the purposes of this Agreement, is such as to impair the operation of this Agreement, such Government may, within thirty days following the expiration of the said period, request the Chairman of the Council to call a special meeting of the Council at which the Governments party to this Agreement shall consider whether or not they will remain party to it.

(ii) Any special meeting called pursuant to a request made under sub-paragraph (i) shall be held within one month of the receipt by the Chairman of such request and Governments represented at such meeting may withdraw from the Agreement by giving notice of withdrawal to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland within thirty days from the date on which the meeting was held. Any such notice of withdrawal shall become effective thirty days from the date of its receipt by that Government.

(iii) Governments not represented at a special meeting held pursuant to sub-paragraphs (i) and (ii) may not withdraw from this Agreement under the provisions of those sub-paragraphs.

Article 43

(1) If circumstances arise which, in the opinion of the Council, affect or threaten to affect adversely the operation of this Agreement, the Council may, by a Special Vote, recommend an amendment of this Agreement to the Participating Governments.

(2) The Council shall fix the time within which each Participating Government shall notify the Government of the United

Kingdom of Great Britain and Northern Ireland whether or not it accepts an amendment recommended under paragraph (1) of this Article.

(3) If, within the time fixed under paragraph (2) of this Article, all Participating Governments accept an amendment it shall take effect immediately on the receipt by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland of the last acceptance.

(4) If, within the time fixed under paragraph (2) of this Article, an amendment is not accepted by the Governments of exporting countries which hold 75 per cent. of the votes of the exporting countries and by the Governments of importing countries which hold 75 per cent. of the votes of the importing countries it shall not take effect.

(5) If, by the end of the time fixed under paragraph (2) of this Article, an amendment is accepted by the Governments of exporting countries which hold 75 per cent. of the votes of the exporting countries and by the Governments of importing countries which hold 75 per cent. of the votes of the importing countries but not by the Governments of all the exporting countries and the Governments of all the importing countries:

(i) the amendment shall become effective for the Participating Governments which have signified their acceptance under paragraph (2) of this Article at the beginning of the quota year next following the end of the time fixed under that paragraph;

(ii) the Council shall determine forthwith whether the amendment is of such a nature that the Participating Governments which do not accept it shall be suspended from this Agreement from the date upon which it becomes effective under sub-paragraph (i) and shall inform all Participating Governments accordingly. If the Council determines that the amendment is of such a nature, Participating Governments which have not accepted that amendment shall inform the Council by the date on which the amendment is to become effective under sub-paragraph (i) whether it is still unacceptable and those Participating Governments which do so shall automatically be suspended from this Agreement; provided that if any such Participating Government satisfies the Council that it has been prevented from accepting the amendment by the time the amendment becomes effective under sub-paragraph (i) by reason of constitutional difficulties beyond its control, the Council may postpone suspension until such difficulties have been overcome and the Participating Government has notified its decision to the Council.

(6) The Council shall establish rules with respect to the reinstatement of a Participating Government suspended under paragraph

(5) (ii) of this Article and any other rules required for carrying out the provisions of this Article.

Article 44

(1) If any Participating Government considers its interests to be seriously prejudiced by the failure of any Government referred to in Articles 33 or 34 to ratify, accept, or accede to this Agreement or by reservations approved by the Council in accordance with Article 45 of this Agreement, it shall so notify the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland. Immediately on the receipt of such notification, the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland shall inform the Council, which shall, either at its first meeting thereafter, or at any subsequent meeting held not later than one month after receipt of the notification, consider the matter. If after a period of two months following the notification to the Government of the United Kingdom, the Participating Government still considers its interests to be seriously prejudiced, it may withdraw from this Agreement by giving notice of withdrawal to the Government of the United Kingdom within a period of thirty days thereafter.

(2) If any Participating Government demonstrates that, notwithstanding the provisions of this Agreement, its operation has resulted in an acute shortage of supplies or in prices on the free market not being stabilised within the range provided for in this Agreement, and the Council fails to take action to remedy such situation, the Government concerned may give notice of withdrawal from this Agreement.

(3) If, during the period of this Agreement, by action of a non-participating country, or by action of any participating country inconsistent with this Agreement such adverse changes occur in the relation between supply and demand of the free market as are held by any Participating Government seriously to prejudice its interests such Participating Government may state its case to the Council. If the Council declares the case to be well-founded the Government concerned may give notice of withdrawal from this Agreement.

(4) If any Participating Government considers that its interests will be seriously prejudiced by reason of the effects of the basic export tonnage to be allotted to a non-participating exporting country not named in Article 14 seeking to accede to this Agreement pursuant to Article 41 (4) such Government may state its case to the Council which shall take a decision upon it. If the Government concerned considers that, notwithstanding the decision by the Council, its interests continue to be seriously prejudiced, it may give notice of withdrawal from this Agreement.

(5) The Council shall take a decision within thirty days on any matters submitted to it in accordance with paragraphs (2), (3) and (4) of this Article; and if the Council fails to do so within that time the Government which has submitted the matter to the Council may give notice of withdrawal from this Agreement.

(6) Any Participating Government may, if it becomes involved in hostilities, apply to the Council for the suspension of some or all of its obligations under this Agreement. If the application is denied, such Government may give notice of withdrawal from this Agreement.

(7) If any Participating Government avails itself of the provisions of Article 16 (2), so as to be released from its obligations under that Article, any other Participating Government may at any time during the ensuing three months give notice of withdrawal after explaining its reasons to the Council.

(8) In addition to the situation envisaged elsewhere in this Agreement, when a Participating Government demonstrates that circumstances beyond its control prevent it from fulfilling its obligations under this Agreement it may give notice of withdrawal from this Agreement subject to a decision of the Council that such withdrawal is justified.

(9) If any Participating Government considers that a withdrawal from this Agreement notified in accordance with the provisions of this Article by any other Participating Government, in respect of either its metropolitan territory or all or any of the non-metropolitan territories for whose international relations it is responsible, is of such importance as to impair the operation of this Agreement, that Government may also give notice of withdrawal from this Agreement at any time during the ensuing three months.

(10) Notice of withdrawal under this Article shall be given to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and shall become effective thirty days from the date of its receipt by that Government.

Article 45

(1) Any Government which was, on 31 December 1958, party to the International Sugar Agreement 1953, or to that Agreement as amended by the Protocol of 1956, with one or more reservations shall be entitled on signature, ratification, acceptance or accession to this Agreement to make an identical reservation or reservations.

(2) Any Government represented at the United Nations Sugar Conference 1958 may make one or more reservations in similar terms to those referred to in paragraph (1) of this Article and in

the same manner. Any dispute arising under this paragraph shall be settled in accordance with the procedure contained in Article 40.

(3) Any other reservation to this Agreement whether made on signature, ratification, acceptance or accession, shall require the consent of the Council.

(4) Where any reservation or reservations are made in accordance with this Article which require the consent of the Council, the Council shall consider the matter as soon as may be practicable after the deposit of the instrument of ratification, acceptance or accession, as the case may be, of the Government concerned. The instrument shall be regarded as provisionally effective until such time as the Council has considered the matter and, if that Government is unable to obtain the consent of the Council to the reservation or to that reservation as modified, or is unwilling to withdraw the reservation, the instrument shall cease to have effect.

(5) The powers of the Council specified in this Article shall be exercised by Special Vote.

(6) Nothing in this Article shall prevent any Participating Government withdrawing, either in whole or in part, any reservation made by it.

Article 46

(1) Where in accordance with the International Sugar Agreement 1953 as amended by the Protocol of 1956 the consequences of anything done, to be done or omitted to be done in a quota year would, for the purposes of the operation of that Agreement, have taken effect in a subsequent quota year, those consequences shall have the same effect during the first quota year of this Agreement as if the provisions of the 1953 Agreement as amended by the Protocol of 1956 continued in effect for this purpose.

(2) Notwithstanding the provisions of paragraphs (1) and (2) of Article 18 and of paragraph (1) of this Article, the provisional initial export quotas for the quota year 1959 shall be assigned by the Council during the month of January 1959.

Article 47

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland shall promptly inform all signatory and acceding Governments of each notification and notice of withdrawal received under Articles 42, 43, 44 and 48.

CHAPTER XIX

Territorial Application

Article 48

(1) Any Government may at the time of signature, ratification, acceptance of, or accession to this Agreement or at any time thereafter, declare by notification given to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland that the Agreement shall extend to all or any of the non-metropolitan territories for whose international relations it is responsible and the Agreement shall from the date of the receipt of the notification extend to all the territories named therein.

(2) Within thirty days following a request by the Council, each Government shall furnish to the Council a list, expressed in geographical terms, of the territory or territories to which, at that time, this Agreement applies either by virtue of ratification, acceptance or accession in accordance with Article 41 or of notification made under paragraph (1) of this Article by that Government.

(3) Any Participating Government may, by giving notice of withdrawal to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland in accordance with the provisions for withdrawal in Articles 42, 43 and 44, withdraw from this Agreement separately in respect of all or any of the non-metropolitan territories for whose international relations it is responsible.

(4) In the case of withdrawal by a Participating Government in respect of all or any of the non-metropolitan territories for whose international relations it is responsible, and in case of changes in territorial application, metropolitan or non-metropolitan, of any participating country as reported to the Council by any Participating Government under paragraph (2) of this Article, the Council, at the request of any Participating Government, shall examine whether it is pertinent to make changes in the status, quotas, rights and obligations of the Government concerned, and if it is found that such is the case, shall decide by Special Vote the changes to be made therein. If the Participating Government concerned considers its interests to be prejudiced by the decision of the Council, it may withdraw from this Agreement by giving notice of withdrawal to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland within thirty days after the Council has reached its decision.

In witness whereof the undersigned, having been duly authorised to this effect by their respective Governments, have signed this Agreement on the dates appearing opposite their signature.

The texts of this Agreement in the Chinese, English, French, Russian and Spanish languages are all equally authentic, the originals being deposited with the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, which shall transmit certified copies thereof to each signatory and acceding Government.

De Overeenkomst werd ondertekend voor de volgende Staten:

Peru	4 december 1958
Brazilië	15 december 1958
Cuba	18 december 1958
Nicaragua	19 december 1958
Mexico	19 december 1958
Australië	19 december 1958
de Unie van Zuid-Afrika	19 december 1958
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland ¹⁾	22 december 1958
Costa Rica	22 december 1958
Guatemala	22 december 1958
Ierland	22 december 1958
Canada	23 december 1958
Denemarken ¹⁾	23 december 1958
de Dominicaanse Republiek	23 december 1958
<i>Nederland</i>	23 december 1958
de Bondsrepubliek Duitsland	23 december 1958
China ¹⁾ (Taiwan)	23 december 1958
Israël	23 december 1958
België ¹⁾	23 december 1958
Polen ¹⁾	23 december 1958
Portugal	23 december 1958
Frankrijk	23 december 1958
Marokko	23 december 1958
Griekenland ¹⁾	23 december 1958
Tsjechoslowakije	23 december 1958
de Philippijnen	23 december 1958
Italië	23 december 1958
Japan	23 december 1958
Haiti ¹⁾	23 december 1958
Ghana	24 december 1958
de U.S.S.R. ¹⁾	24 december 1958
Panama	24 december 1958
Indonesië	24 december 1958

¹⁾ Zie voor een bij de ondertekening gemaakt voorbehoud of afgelegde verklaring hierna onder Voorbehouden en verklaringen.

Vorbehouden en verklaringen

Het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland.

At the time of signing the present Agreement I declare that since the Government of the United Kingdom do not recognise the Nationalist Chinese authorities as the competent Government of China they cannot regard signature of the Agreement by a Nationalist Chinese representative as a valid signature on behalf of China.

The Government of the United Kingdom interpret Article 38 (6) as requiring the Government of the country where the Council is situated to exempt from taxation the assets, income and other property of the Council and the remuneration paid by the Council to those of its employees who are not nationals of the country where the Council is situated.

Denemarken.

At the time of signing the International Sugar Agreement, 1958, I declare that since the Government of Denmark does not recognise the Nationalist Chinese Authorities as the competent Government of China they cannot regard signature of the Agreement by a Nationalist Chinese representative as a valid signature on behalf of China.

China.

The Government of the Republic of China is the only legitimate Government of China. In signing this Agreement I declare, in the name of my Government, that any statements or reservations made thereto which are incompatible with or derogatory to the legitimate position of the Government of the Republic of China are illegal and therefore null and void.

België.

Cette signature est donnée pour l'Union Economique belgo-luxembourgeoise.

Polen.

1. The signing of this Agreement, which in Articles 14 and 34 mentions China, may under no circumstances be regarded as a recognition of the authority of the Kwomintang over the territory of Taiwan nor of the so-called "Chinese Nationalist Government" as the legal and competent Government of China.

2. Considering the fact that the Polish People's Republic is a country of planned economy, the provisions of the present Agreement concerning production, stock and subsidisation of export especially Articles 10, 13 and 3 do not apply to the Polish People's Republic.

Griekenland.

The Royal Greek Government declare that owing to the fact that in Greece, for Treasury reasons, a high tariff, which cannot be abolished, is applied to sugar import, they proceed to ratification of the Agreement, while maintaining reservations as to the application of Article 5 concerning reduction of the burdens on sugar.

Tsjechoslowakije.

On behalf of the Czechoslovak Republic I have the honour to state in connexion with the signature to the International Sugar Agreement of 1958 that the expression "Germany, Eastern" to designate the German Democratic Republic in Article 14 of the Agreement is not correct.

The German Democratic Republic was established on October 7th, 1949 on the basis of the Constitution which was approved by the Third German People's Congress on May 30th 1949. By virtue of a series of acts undertaken by the Soviet Union the German Democratic Republic acquired full sovereignty under international law. The German Democratic Republic equally obtained international recognition by the establishment of diplomatic, economic and trade relations with many countries. The official designation of this sovereign state is, as can be seen, for example, in Article 2 of the above-mentioned Constitution, the German Democratic Republic, and hence this is the only correct designation to be used in international legal documents.

Ondertekend met het volgende voorbehoud:

In view of the fact that Czechoslovak economy is a fully planned economy, Article 3. relating to the subsidization of exports of sugar and Article 10 and 13 relating to limitations of production and stocks, are not applicable to Czechoslovakia.

In pursuance of the provisions of Article 11, par. (1) and (2), Czechoslovakia will notify the International Sugar Council as soon as possible to what extent the export quota in effect will be used, however, in view of the specific economic conditions in Czechoslovakia, the notification will be made not by May 15 and September 30 as provided under the Agreement, but by August 31.

In view of the reservations to Article 11, the provisions of Article 12 shall be applied to Czechoslovakia in such a manner as to discount from the export quota in effect for the next year the difference between the actual free market export in the quota year and the export quota in effect at the time of notification in terms of the above reservations to Article 11, reduced by that part which in terms of this reservation has been notified as a part which is not expected to be used.

Accepting the basis export tonnage fixed in Article 14 (1) (i) for the first two quota years of the Agreement, Czechoslovakia will not, in view of the overall needs of its economy, consider the quantity of the basic export tonnage under Article 14 (1) (i) as final for the third and following years covered by the Agreement.

The signing of the Agreement mentioning in Article 14 China (Taiwan) and in Article 34 China in no way signifies recognition of the Kuomintang authorities' power over the territory of Taiwan neither recognition of the so-called "Nationalist Chinese Government" as a legitimate Government of China.

In pursuance of Article 23, par. (5) of the Agreement Czechoslovakia will supply the Council with relevant statistics and information as it will deem necessary, so as to enable the Council or the Executive Committee to discharge their functions under this Agreement.

Haiti.

Cette signature n'aura pleine validité qu'après étude du texte russe.

de U.S.S.R.

(Vertaling). It is understood that in view of the social and economic structure of the U.S.S.R. and its planned economy, Articles 10 and 13, relating to limitation of production and to stocks of sugar and Article 3 relating to the subsidisation of exports of sugar, are not applicable to the U.S.S.R.

The signing on behalf of the Union of Soviet Socialist Republics of this text of the Agreement, mentioning in Articles 14 and 34 China (Taiwan) in no way signifies recognition of the Chiang-Kai-Shek authorities' power over the territory of Taiwan neither recognition of the so-called "Nationalist Chinese Government" as a legal and competent Government of China.

C. VERTALING**INTERNATIONALE SUIKEROVEREENKOMST**

De Regeringen welke partij zijn bij deze Overeenkomst, zijn als volgt overeengekomen:

HOOFDSTUK I**Algemene doeleinden**

Artikel 1

Het doel van deze Overeenkomst is aanvoer van suiker aan invoerende landen en afzet van suiker aan uitvoerende landen tegen redelijke en stabiele prijzen te verzekeren en op deze en andere wijze een geleidelijke stijging van het suikerverbruik en een daarmee in overeenstemming zijnde stijging van de suikeraanvoer te bevorderen, bij te dragen tot de verbetering van de levensomstandigheden van de verbruikers over de gehele wereld en de koopkracht op de wereldmarkten te helpen handhaven van de producerende landen of gebieden en meer in het bijzonder van die welke economie in hoge mate afhankelijk is van de produktie of de uitvoer van suiker, door de producenten voldoende inkomsten te verzekeren en handhaving van redelijke normen voor arbeidsvoorwaarden en lonen mogelijk te maken; en in het algemeen de internationale samenwerking, waar het wereld suikerproblemen betreft, te bevorderen.

HOOFDSTUK II**Definities**

Artikel 2

Voor de toepassing van deze Overeenkomst wordt verstaan onder:

- (1) „Ton”: een metrieke ton van 1.000 kilogram;
- (2) „Quotajaar”: kalenderjaar, te weten het tijdvak van 1 januari tot en met 31 december;

(3) „Suiker”: suiker in ieder van zijn erkende commerciële vormen, bereid uit suikerriet of suikerbiet, met inbegrip van eetbare en fancy melassen, stropen en iedere andere vorm van vloeibare suiker welke voor menselijke consumptie wordt gebruikt, met uitzondering van eindmelasse en de mindere soorten niet gecentrifugeerde suiker welke volgens primitieve methoden zijn bereid. Suiker, bestemd voor andere doeleinden dan voor menselijke consumptie in de vorm van voedsel, is in een zodanige mate en onder zodanige voorwaarden als de Raad vaststelt hieronder niet begrepen.

De in deze Overeenkomst aangegeven hoeveelheden suiker zijn uitgedrukt in ruw-waarde, netto gewicht, met uitsluiting van de ver-

pakking. Behoudens het bepaalde in artikel 16 betekent de ruw-waarde van een hoeveelheid suiker de overeenkomstige waarde, uitgedrukt in ruwe suiker, van 96 graden polarisatie.

(4) „Netto invoer”: totale invoer van suiker na aftrek van de totale uitvoer van suiker;

(5) „Netto uitvoer”: de totale uitvoer van suiker (met uitsluiting van suiker, geleverd als scheepsvoorraad aan schepen die zich bevoorraden in havens van hun eigen land) na aftrek van de totale invoer van suiker;

(6) „Vrije markt”: het totaal der netto invoer van de wereldmarkt, met uitzondering van die invoer welke krachtens enige bepaling van deze Overeenkomst is uitgesloten;

(7) „Invoerend land”: een van de in artikel 33 genoemde landen;

(8) „Uitvoerend land”: een van de in artikel 34 genoemde landen;

(9) „Basis uitvoertonnages”: de hoeveelheden suiker, aangegeven in artikel 14 (1);

(10) „Aanvankelijk uitvoerquotum”: de hoeveelheid suiker die ingevolge artikel 18 aan ieder der in artikel 14 (1) genoemde landen voor een quotajaar is toegewezen;

(11) „Geldend uitvoerquotum”: het aanvankelijke uitvoerquotum, zoals dit eventueel van tijd tot tijd kan worden gewijzigd door aanpassingen;

(12) „Suikervoorraden”: (voor de doeleinden van artikel 13) hetzij:

(i) Alle suiker in het betrokken land, hetzij in fabrieken, raffinaderijen, pakhuisen, hetzij in vervoer binnenslands naar bestemmingen binnen de grenzen van het land, doch met uitzondering van buitenlandse suiker in entrepot (onder welk begrip eveneens is begrepen suiker „en admission temporaire”) en met uitzondering van suiker in fabrieken, raffinaderijen en pakhuisen of in vervoer binnenslands naar bestemmingen binnen de grenzen van het land, welke uitsluitend is bestemd voor verdeling voor binnenlands verbruik en waarvoor de accijns of andere verbruiksbelastingen die in het betrokken land worden geheven, zijn betaald; hetzij:

(ii) Alle suiker in het betrokken land, hetzij in fabrieken, raffinaderijen, pakhuisen, hetzij in vervoer binnenslands naar bestemmingen binnen de grenzen van het land, doch met uitzondering van buitenlandse suiker in entrepot (onder welk begrip eveneens is begrepen suiker „en admission temporaire”) en met uitzondering van suiker in fabrieken, raffinaderijen en pakhuisen of in vervoer binnenslands naar bestemmingen binnen de grenzen van het land, welke uitsluitend is bestemd voor verdeling voor binnenlands verbruik;

naar gelang de opgave van iedere Deelnemende Regering ingevolge artikel 13 aan de Raad;

(13) „Prijis” en „geldende prijs”: zie artikel 20;

(14) „De Raad”: de Internationale Suikerraad, ingesteld ingevolge artikel 27;

(15) „Het Uitvoerend Comité”: het Comité, ingesteld ingevolge artikel 37;

(16) „Bijzondere stemming”: zie lid (2) van artikel 36.

HOOFDSTUK III

Algemene verplichtingen van de Deelnemende Regeringen

1. *Subsidies*

Artikel 3

(1) De Deelnemende Regeringen erkennen, dat subsidies op suiker een zodanige uitwerking kunnen hebben, dat zij de handhaving van billijke en stabiele prijzen op de vrije markt nadelig kunnen beïnvloeden en daardoor de goede werking van deze Overeenkomst in gevaar kunnen brengen.

(2) Indien een Deelnemende Regering enigerlei subsidie verleent of handhaaft met inbegrip van iedere vorm van bescherming van inkomen of steun aan prijzen, die middellijk of onmiddellijk een verhoging van de uitvoer van suiker uit of een verlaging van de invoer van suiker in haar grondgebied ten gevolge heeft, zal zij gedurende ieder quotajaar aan de Raad schriftelijk opgave verstrekken van de grootte en de aard van de subsidiëring, van de invloed die de subsidiëring naar schatting zal hebben op de hoeveelheid suiker welke uit haar grondgebied wordt uitgevoerd of in haar grondgebied wordt ingevoerd, en van de omstandigheden die de subsidiëring noodzakelijk maken. De in dit lid bedoelde opgave zal op verzoek van de Raad worden verstrekt, welk verzoek ten minste eenmaal per elk quotajaar zal worden gedaan, in een vorm en op een tijdstip als kan worden bepaald in de reglementen van de Raad.

(3) In ieder geval waarin een Deelnemende Regering meent, dat haar onder deze Overeenkomst vallende belangen door een zodanige subsidiëring ernstig worden geschaad of dreigen te worden geschaad, zal de Deelnemende Regering die de subsidie verleent, op daartoe strekkend verzoek met de andere betrokken Deelnemende Regering of Regeringen of met de Raad de mogelijkheid bespreken de subsidiëring te beperken. In ieder geval waarin de zaak voor de Raad wordt gebracht, kan de Raad met de betrokken Regeringen de zaak onderzoeken en die aanbevelingen doen, welke hem gepast voorkomen.

2. *Programma's voor economische aanpassing*

Artikel 4

Iedere Deelnemende Regering stemt ermee in die maatregelen te nemen, welke zij toereikend acht om haar verplichtingen ingevolge deze Overeenkomst na te komen met het oogmerk de algemene doeleinden, aangegeven in artikel 1, te verwezenlijken en welke tijdens de werkingsduur van de Overeenkomst zoveel mogelijk zullen bijdragen tot de oplossing van het betreffende goederenprobleem.

3. *Bevordering van een toeneming van het verbruik van suiker*

Artikel 5

Teneinde het voor de verbruikers gemakkelijker te maken suiker te verkrijgen stemt iedere Deelnemende Regering ermee in die maatregelen te nemen, welke zij geschikt acht om onevenredige lasten op suiker te verminderen, met inbegrip van die welke voortvloeien uit

- (i) particuliere en staatscontrole met inbegrip van monopolies;
- (ii) financieel en belastingbeleid.

4. *Handhaving van redelijke arbeidsnormen*

Artikel 6

De Deelnemende Regeringen verklaren dat zij, teneinde de verlaging van de levensstandaard en het toepassen van oneerlijke concurrentie in de wereldhandel te voorkomen, er naar zullen streven redelijke arbeidsnormen in de suikerindustrie te handhaven.

HOOFDSTUK IV

Bijzondere verplichtingen der Deelnemende Regeringen van suiker invoerende landen

Artikel 7

(1)—(i) Ten einde te voorkomen, dat niet-deelnemende landen voordeel behalen ten koste van deelnemende landen, stemt de Regering van ieder deelnemend land ermee in gedurende geen enkel quotajaar de invoer voor welk doel dan ook toe te staan uit niet-deelnemende landen, als groep beschouwd, van een totale hoeveelheid suiker, groter dan die welke uit deze groep landen werd ingevoerd gedurende een van de drie kalenderjaren 1951, 1952, 1953; met dien verstande, dat in de hierboven bedoelde totale hoeveelheid niet begrepen is de invoer door een deelnemend land van niet-deelnemende landen, aangekocht gedurende een tijdsbestek waarin ingevolge lid (3) van artikel 21 contingenteringen en uitvoerbeperkingen niet van kracht zijn, en voorts op voorwaarde, dat de Regering van het deelnemende land de Raad vooraf er van in kennis heeft gesteld dat zulke aankopen gedaan zouden kunnen worden.

(ii) De jaren, vermeld in alinea (i) van dit lid, kunnen door een beslissing van de Raad worden gewijzigd op verzoek van een Deelnemende Regering die meent dat er bijzondere redenen voor een zodanige wijziging bestaan.

(2)—(i) Indien een Deelnemende Regering meent, dat de verplichtingen welke zij ingevolge lid (1) van dit artikel op zich heeft genomen, een zodanige werking hebben, dat de heruitvoerhandel van dit land in geraffineerde suiker of de handel in suikerhoudende produkten hiervan schade ondervindt of groot gevaar loopt hiervan schade te ondervinden, kan zij de Raad verzoeken maatregelen te nemen om de bedoelde handel te beschermen. De Raad zal onmiddellijk ieder zodanig verzoek in overweging nemen en maatregelen nemen, zoals bijvoorbeeld zodanige wijziging van de voornoemde verplichting als hij voor dat doel nodig acht. Indien de Raad een ingevolge deze alinea tot hem gericht verzoek niet binnen 15 dagen na ontvangst in behandeling heeft genomen, wordt de Regering die het verzoek heeft ingediend, geacht ontheven te zijn van haar verplichting ingevolge lid (1) van dit artikel, voorzover dit nodig is om voornoemde handel te beschermen.

(ii) Indien in een bijzondere transactie bij het normale handelsverkeer de vertraging, voortvloeiende uit de in alinea (i) van dit lid bepaalde procedure, schade zou kunnen opleveren voor de heruitvoerhandel van geraffineerde suiker of voor de handel in produkten waarin suiker is verwerkt van een land, is de betrokken Regering ontheven van de verplichting, bedoeld in lid (1) van dit artikel, met betrekking tot die bijzondere transactie.

(3)—(i) Indien een Deelnemende Regering meent, dat zij de verplichtingen, bedoeld in lid (1) van dit artikel, niet kan nakomen, stemt zij ermee in de Raad alle ter zake dienende feiten mede te delen en de Raad in kennis te stellen van de maatregelen welke zij voornemens is te nemen in dat quotajaar; de Raad moet binnen 15 dagen een beslissing nemen over het al dan niet wijzigen van de verplichting, bedoeld in lid (1) van dit artikel, voor dat quotajaar ten aanzien van zulk een Regering. Kan de Raad evenwel niet tot een beslissing komen, dan zal de betreffende Regering worden ontslagen van haar verplichtingen op grond van lid (1) van dit artikel in een zodanige mate als nodig mocht zijn om haar in staat te stellen in dat quotajaar de maatregelen ten uitvoer te leggen, welke zij aan de Raad heeft voorgesteld.

(ii) Indien de Regering van een deelnemend uitvoerend land meent, dat de belangen van haar land geschaad worden door de werking van lid (1) van dit artikel, kan zij de Raad in kennis stellen van alle ter zake dienende feiten en van de maatregelen welke zij wenste, dat de Regering van het andere betrokken deelnemende land zou nemen; de Raad kan in overeenstemming met laatstgenoemde Regering de verplichting, bedoeld in lid (1), wijzigen.

(4) De Regering van ieder deelnemend land dat suiker invoert, stemt ermee in zo spoedig mogelijk nadat zij de Overeenkomst heeft bekrachtigd of aanvaard of tot deze Overeenkomst is getreden, de Raad opgave te verstrekken van de maximum hoeveelheden die ingevolge lid (1) van dit artikel uit niet-deelnemende landen in haar land zouden kunnen worden ingevoerd.

(5) Teneinde de Raad in staat te stellen de herverdelingen, bedoeld in artikel 19 (1) (ii), te maken stemt de Regering van ieder deelnemend land dat suiker invoert, ermee in de Raad binnen een door de Raad bepaalde termijn, welke niet langer mag zijn dan acht maanden te rekenen van het begin van het quotajaar, de hoeveelheid suiker op te geven, die naar zij verwacht in dat quotajaar uit niet-deelnemende landen zal worden ingevoerd; met dien verstande dat de Raad de voornoemde termijn voor elk van deze landen kan wijzigen.

(6) De Regering van ieder deelnemend invoerend land stemt ermee in, dat in elk quotajaar de totale eventuele uitvoer van suiker uit haar land, met uitsluiting van suiker welke wordt geleverd ter bevoorrading van die schepen welke in havens van hun eigen land worden bevoorrad, de totale invoer van suiker in dat land in dat quotajaar niet te boven zal gaan.

HOOFDSTUK V

Bijzondere verplichtingen van Regeringen van deelnemende uitvoerende landen

Artikel 8

(1) De Regering van ieder deelnemend uitvoerend land stemt ermee in, dat de uitvoer uit haar land naar de vrije markt zodanig wordt geregeld, dat de netto uitvoer naar die markt de hoeveelheden welke een zodanig land ieder quotajaar mag uitvoeren overeenkomstig de uitvoerquota die voor dit land ingevolge de bepalingen van deze Overeenkomst zijn vastgesteld, niet zal te boven gaan. Behoudens de toleranties die de Raad kan voorschrijven, wordt elke hoeveelheid waarmede de totale netto uitvoer van een uitvoerend land in een quotajaar het geldende uitvoerquotum van dat land aan het eind van dat jaar overschrijdt, in mindering gebracht op het geldende uitvoerquotum van dat land in het daarop volgende quotajaar.

(2) De Raad kan het aandeel van de quota dat de deelnemende uitvoerende landen met een basis uitvoertonnage van meer dan 75.000 ton gedurende enig deel van een quotajaar mogen uitvoeren, beperken, indien hij zulks wegens buitengewone omstandigheden noodzakelijk acht, met dien verstande dat een dergelijke beperking de deelnemende uitvoerende landen niet zal verhinderen gedurende

de eerste acht maanden van een quotajaar 80 procent van hun aanvankelijke uitvoerquota uit te voeren en voorts dat de Raad te allen tijde een eventueel opgelegde beperking van deze aard kan wijzigen of opheffen.

Artikel 9

De Regering van ieder deelnemend uitvoerend land stemt ermee in alle mogelijke maatregelen te nemen om te verzekeren, dat aan de vraag van deelnemende landen die suiker invoeren, te allen tijde wordt voldaan. Indien naar de mening van de Raad de aard van de vraag zodanig is, dat, niettegenstaande het bepaalde in deze Overeenkomst, daaraan deelnemende suiker invoerende landen met moeilijkheden worden bedreigd in de voorziening van hun behoeften, zal de Raad aan de deelnemende uitvoerende landen aanbevelen maatregelen te nemen, welke er toe strekken aan deze behoeften op doeltreffende wijze voorrang te verlenen. De Regering van ieder deelnemend uitvoerend land stemt ermee in bij de levering van beschikbare suiker op gelijke verkoopwaarden overeenkomstig de aanbevelingen van de Raad voorrang te verlenen aan de deelnemende landen die suiker invoeren.

Artikel 10

De Regering van ieder deelnemend uitvoerend land stemt ermee in de produktie van suiker in haar land aan te passen door het zodanig regelen van, tijdens de werkingsduur van deze Overeenkomst en voorzover mogelijk in ieder quotajaar tijdens deze werkingsduur, de fabricage van suiker of, wanneer dit niet mogelijk is, van de beeelde oppervlakte of de aanplant van suiker, dat de produktie een zodanige hoeveelheid suiker zal omvatten als nodig kan zijn voor het binnenlands verbruik, voor uitvoer, toegestaan op grond van deze Overeenkomst, en voor de vorming van voorraden, als bedoeld in artikel 13.

Artikel 11

(1) De Regering van ieder deelnemend uitvoerend land stemt ermee in de Raad zo spoedig mogelijk, doch uiterlijk 15 mei, mede te delen of zij al dan niet verwacht, dat het op het ogenblik van mededeling geldende uitvoerquotum van haar land zal worden gebruikt, en, zo niet, welk deel van het geldende uitvoerquotum van haar land, naar zij verwacht, niet zal worden gebruikt, en na ontvangst van een zodanige opgave zal de Raad maatregelen nemen overeenkomstig artikel 19 (1) (i).

(2) De Regering van ieder deelnemend uitvoerend land stemt ermee in de Raad zo spoedig mogelijk na 15 mei, doch niet later dan 30 september, behalve de opgave bedoeld in lid (1), mede te delen of zij al dan niet verwacht, dat het op het ogenblik van mededeling geldende uitvoerquotum van haar land zal worden gebruikt,

en, zo niet, welk deel van het geldende uitvoerquotum van haar land, naar zij verwacht, niet zal worden gebruikt, en na ontvangst van een zodanige opgave zal de Raad maatregelen nemen overeenkomstig artikel 19 (1) (i).

Artikel 12

(1) Indien de werkelijke netto uitvoer van een deelnemend uitvoerend land naar de vrije markt in een quotajaar lager is dan het ten tijde van de mededeling door zijn Regering overeenkomstig lid (1) van artikel 11 geldende uitvoerquotum van dat land, eventueel verminderd met een zodanig deel van dat quotum als de Regering heeft medegedeeld krachtens lid (1) van artikel 11 in de verwachting, dat het niet zou worden gebruikt, en eventueel verminderd met een netto reductie van het geldende uitvoerquotum van dat land, welke vervolgens krachtens artikel 21 door de Raad werd toegepast, dan wordt het verschil afgetrokken van het in het volgende quotajaar geldende uitvoerquotum van dat land voor zover een dergelijk verschil groter is dan 50 procent van de hoeveelheid welke is medegedeeld overeenkomstig lid (1) van artikel 11.

(2) Onverminderd het bepaalde in lid (1) van dit artikel zal, indien de werkelijke netto uitvoer van een deelnemend uitvoerend land naar de vrije markt in een quotajaar lager is dan het ten tijde van de mededeling door zijn Regering overeenkomstig lid (2) van artikel 11 geldende uitvoerquotum van dat land, eventueel verminderd met een zodanig deel van dat quotum als de Regering heeft medegedeeld krachtens lid (2) van artikel 11, een hoeveelheid van 50 procent van de hoeveelheid welke is medegedeeld overeenkomstig lid (2) van artikel 11 in mindering worden gebracht op de hoeveelheid welke deze hoeveelheid minder bedraagt dan het exportquotum van dat land in het volgende quotajaar.

(3) Indien geen mededeling krachtens artikel 11 wordt gedaan, zal de gehele hoeveelheid welke de totale netto uitvoer gedurende het quotajaar beneden de aan het eind van dat quotajaar geldende uitvoerquotum blijft, ten laste worden gebracht van het uitvoerquotum van dat land in het volgende quotajaar.

(4) De Raad kan echter de aldus in mindering te brengen hoeveelheid wijzigen, indien hij overtuigd is door een verklaring van het betrokken deelnemende land, dat zijn netto uitvoer door overmacht beneden de raming is gebleven.

(5) De Regering van ieder deelnemend uitvoerend land is verplicht de Raad voor 1 april van elk quotajaar mededeling te doen van haar totale netto uitvoer in het voorafgaande quotajaar.

HOOFDSTUK VI

Voorraden

Artikel 13

(1) De Regeringen van de deelnemende uitvoerende landen verbinden zich de produktie in hun landen zodanig te regelen, dat de voorraden in hun onderscheidene landen ieder jaar op een in overleg met de Raad vastgestelde datum die onmiddellijk voor het begin van de nieuwe oogst valt, voor ieder land een hoeveelheid, gelijk aan 20 % van zijn jaarlijkse produktie, niet te boven gaan.

(2) Niettemin kan de Raad, indien hij meent, dat zulks door bijzondere omstandigheden gerechtvaardigd is, aan een land machtiging verlenen voorraden aan te houden, die 20 % van de produktie van dat land te boven gaan.

(3) De Regering van ieder deelnemend land, vermeld in artikel 14 (1), stemt ermee in om:

(i) ieder jaar op een in overleg met de Raad vastgestelde datum, die onmiddellijk voor het begin van de nieuwe oogst valt, voorraden welke ten minste gelijk zijn aan 12½ % van het basis uitvoertonnage, in haar land aan te houden, tenzij droogte, overstroming of andere ongunstige toestanden het aanhouden van deze voorraden verhinderen; en

(ii) deze voorraden te bestemmen om te voorzien in de gestegen behoeften der vrije markt en voor geen ander doel te doen gebruiken zonder toestemming van de Raad en deze op een daartoe strekkend verzoek van de Raad onmiddellijk voor uitvoer naar die markt beschikbaar te stellen.

(4) De Raad kan de hoeveelheid van de minimum voorraden welke ingevolge lid (3) van dit artikel in elk quotajaar moeten worden aangehouden, verhogen tot 15 procent of verlagen tot 10 procent. Indien een Deelnemende Regering van mening is, dat op grond van bijzondere omstandigheden de hoeveelheid van de minimum voorraden welke ingevolge de leden (3) en (4) van dit artikel in haar land moeten worden aangehouden, kleiner zou moeten zijn, kan zij haar zaak bij de Raad voordragen. Indien de Raad de beweringen van de betrokken Regering gegrond acht, kan hij de hoeveelheid van de minimum voorraden welke in het betrokken land moeten worden aangehouden, wijzigen.

(5) De Regering van ieder deelnemend land dat voorraden aanhoudt ingevolge de bepalingen van lid (3), zoals eventueel gewijzigd volgens de bepalingen van lid (4) van dit artikel, stemt ermee in om, tenzij anders gemachtigd door de Raad, de ingevolge deze be-

palingen aangehouden voorraden niet te gebruiken om de voorrang, bedoeld in artikel 14 C, te benutten. noch om de verhoging van de volgens artikel 21 geldende quota te benutten, indien deze quota lager zijn dan het basis uitvoertonnage van haar land, tenzij de aldus gebruikte voorraden kunnen worden vervangen voor het begin van de oogst in het volgende quotajaar.

(6) De Regering van ieder deelnemend uitvoerend land stemt ermee in, voorzover mogelijk, niet toe te staan. dat voorraden die ingevolge dit artikel worden aangehouden, op zodanige wijze van de hand worden gedaan, nadat zij deze Overeenkomst heeft opgezegd of nadat de werkingsduur van deze Overeenkomst verstreken is, dat dit de vrije markt voor suiker in ongewenste mate zou verstoren.

(7) Iedere Regering zal ten tijde van de nederlegging van haar akte van bekrachtiging, aanvaarding of toetreding de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland ter doorgeving aan de Raad mededelen, welke van de beide omschrijvingen van „suikervoorraden” in artikel 2 zij als van toepassing op haar land aanvaardt.

HOOFDSTUK VII

Regeling van de uitvoer

Artikel 14

A. Basis uitvoertonnages.

(1)(i) Over de eerste drie quotajaren gedurende welke deze Overeenkomst van kracht is, zijn aan de hieronder genoemde uitvoerende landen of gebieden de volgende basis uitvoertonnages voor de vrije markt toegekend:

(in duizenden tonnen)

België (met inbegrip van de Belgische Congo)	55*)
Brazilië	550
China (Taiwan)	655
Columbia	5
Cuba	2.415
Denemarken	75
de Dominicaanse Republiek	655

*) Bij de berekening van de netto uitvoer van België zullen de eerste naar Marokko uitgevoerde 25 duizend ton buiten beschouwing worden gelaten.

Frankrijk	20**)
Oost-Duitsland	150
Haïti	45
Hongarije	40
India	100
Indonesië	350
Italië	20
Mexico	75
het Koninkrijk der Nederlanden	40***)
Perú	490
de Philippijnen	25
Polen	220
Portugal (met inbegrip van overzeese gebieds- delen)	20
Tsjechoslowakije	275
Turkije	10
de U.S.S.R.	200

(2)—(a) In de uitvoerquota van de Tsjechoslowaakse Republiek, Hongarije en de Volksrepubliek Polen zijn niet begrepen hun uitvoer van suiker naar de U.S.S.R.; deze uitvoer valt buiten deze Overeenkomst.

(b) De invoer van suiker uit de Tsjechoslowaakse Republiek, Hongarije en de Volksrepubliek Polen, voorzover deze de 50 duizend ton overschrijden, wordt bij de berekening van het uitvoerquotum van de U.S.S.R. buiten beschouwing gelaten.

(3) Costa Rica, Ecuador, Guatemala, Nicaragua en Panama, aan wie geen basis uitvoertonnages zijn toegewezen ingevolge dit artikel, mogen ieder per jaar ten hoogste 5.000 ton ruw-waarde voor de vrije markt uitvoeren.

(4) Deze Overeenkomst ontkent niet het streven van Indonesië om als een soevereine staat zijn historische positie als suiker-uitvoerend land te herstellen, voor zover dit te verwezenlijken is binnen de mogelijkheden van de vrije markt, noch heeft zij tot doel dit streven te verhinderen.

B. *Speciale reserve*

(5) Een speciale reserve is vastgesteld voor elk van de eerste drie quotajaren van deze Overeenkomst en deze is als volgt toegewezen:

**) Met het oog op de banden welke er bestaan tussen Frankrijk en Marokko en Tunesië binnen het gebied van de Franse frank, en mede gelet op het feit, dat Marokko en Tunesië vanuit de vrije markt invoeren, is Frankrijk gemachtigd boven zijn geldende uitvoerquotum jaarlijks een netto hoeveelheid van 380 duizend ton suiker uit te voeren.

***) Het Koninkrijk der Nederlanden verbindt zich gedurende de jaren 1959, 1960 en 1961, als geheel genomen, geen grotere hoeveelheid suiker uit te voeren dan het gedurende hetzelfde tijdvak invoert.

(in duizenden tonnen)

China (Taiwan)	95
India	50
Indonesië	50
de Philippijnen	20

Niettegenstaande het feit, dat deze toewijzingen geen basis uitvoertonnages zijn, zullen de bepalingen van de Overeenkomst, behalve die van artikel 19, daarop van toepassing zijn alsof het basis uitvoertonnages waren.

C. Voorrang in geval van tekorten en in geval van gestegen behoeften van de vrije markt

(6) Bij het bepalen van de geldende uitvoerquota wordt in overeenstemming met het in lid (7) van dit artikel bepaalde als volgt voorrang verleend:

- (a) De eerste 50.000 ton zal worden toegewezen aan Cuba.
- (b) De volgende 25.000 ton zal worden toegewezen aan Polen.
- (c) De volgende 25.000 ton zal worden toegewezen aan Tsjecho-slowakije.
- (d) De volgende 10.000 ton zal worden toegewezen aan Hongarije.

(7)—(i) In geval van herverdelingen ingevolge de bepalingen van artikel 19 (1) (i) en 19 (2) verleent de Raad de in lid (6) van dit artikel vermelde voorrang.

(ii) In geval van verdelingen ingevolge de bepalingen van de artikelen 18, 19 (1) (ii) en 21 verleent de Raad de bovengenoemde voorrang niet voordat aan de uitvoerende landen, vermeld in lid (1) van dit artikel, uitvoerquota zijn aangeboden, die gelijk zijn aan het totaal van hun basis uitvoertonnage, behoudens eventuele verminderingen, toegepast ingevolge de artikelen 12 en 21, en daarna verleent hij de voornoemde voorrang voor zover deze niet reeds is verleend in overeenstemming met alinea (i) van dit lid.

(iii) Verminderingen, voortvloeiende uit de toepassing van de bepalingen van artikel 21, worden naar verhouding toegepast op de basis uitvoertonnages totdat de geldende uitvoerquota zijn verminderd tot het totaal van de basis uitvoertonnages plus het totaal der verleende voorrang, toegewezen om te voorzien in de gestegen behoeften van de vrije markt gedurende dat jaar, waarna de verleende voorrang in omgekeerde volgorde zal worden afgetrokken; vervolgens worden de basis uitvoertonnages eveneens naar verhouding verminderd.

Artikel 15

Deze Overeenkomst is niet van toepassing op de beweging van suiker tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie (met in-

begrip van de Belgische Congo), Frankrijk, de Bondsrepubliek Duitsland, Italië en het Koninkrijk der Nederlanden tot een netto hoeveelheid van 150.000 ton suiker per jaar.

Artikel 16

(1) De Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland (voor Brits West-Indië en Brits Guyana, Mauritius en de Fidji-eilanden), de Regering van het Gemeenebest van Australië en de Regering van de Unie van Zuid-Afrika verbinden zich er zorg voor te dragen, dat de netto uitvoer van suiker door de uitvoerende gebieden, op welke de Suikerovereenkomst van het Gemeenebest van 1951 van toepassing is (met uitsluiting van plaatselijke beweging van suiker tussen aangrenzende gebieden of eilanden van het Gemeenebest in hoeveelheden welke door gewoonte bepaald kunnen worden), gezamenlijk niet meer zullen bedragen dan de volgende totale hoeveelheden:

(i) In het kalenderjaar 1959 2.500.000 Engelse tonnen (2.540.835 ton) tel quel;

(ii) In de kalenderjaren 1960 en 1961 2.575.000 Engelse tonnen (2.617.060 ton) tel quel per jaar.

Behalve dat de hierboven genoemde Regeringen zich belasten met de uitvoer van de hierboven aangegeven hoeveelheden, stemmen zij ermede in, dat, behoudens om redenen van droogte, overstroming of andere ongunstige omstandigheden, in elk kalenderjaar voorraden tot een totaal van niet minder dan 50.000 Engelse tonnen (50.817 ton) tel quel te allen tijde zullen worden aangehouden in de uitvoerende gebieden, als groep, op welke de Suikerovereenkomst van het Gemeenebest van toepassing is, tenzij en totdat deze voorraden worden vrijgegeven met toestemming van de Raad, en tevens dat deze voorraden onmiddellijk beschikbaar zullen zijn voor uitvoer naar de vrije markt, wanneer zulks door de Raad wordt verlangd.

(2) Deze beperkingen hebben tot gevolg, dat een aandeel in de suikermarkten van de landen van het Gemeenebest voor de vrije markt beschikbaar blijft. De bovengenoemde Regeringen kunnen zich echter ontheven achten van hun verplichting aldus de uitvoeren van suiker van het Gemeenebest te beperken, wanneer één of meer Regeringen van één of meer deelnemende uitvoerende landen die een basis uitvoertonnage ingevolge artikel 14 (1) hebben, een bijzondere handelsovereenkomst zouden sluiten met een invoerend land van het Gemeenebest, welke aan het uitvoerend land een bepaald gedeelte van de markt van dat land van het Gemeenebest zou waarborgen.

(3) De Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland verbindt zich met medewerking van de Regering van het Gemeenebest van Australië en de Regering van de Unie van Zuid-Afrika aan de Raad zestig dagen voor het begin van ieder

quotajaar een opgave te verstrekken van het geschatte totaal der netto uitvoer van de uitvoerende gebieden voor welke de Suikerovereenkomst van het Gemenebest geldt in dat jaar, en de Raad onmiddellijk in kennis te stellen van iedere verandering die gedurende dat jaar in deze schatting optreedt. Door het verstrekken van de gegevens uit dezen hoofde aan de Raad wordt het Verenigd Koninkrijk geacht ten volle te zijn ontheven van de verplichtingen in artikel 11 en 12 voorzover dit de bovengenoemde gebieden betreft.

(4) De bepalingen van de leden (3) en (4) van artikel 13 zijn niet van toepassing op de uitvoerende gebieden op welke de Suikerovereenkomst van het Gemenebest van toepassing is.

(5) De bepalingen van dit artikel mogen niet in die zin worden opgevat, dat zij enig deelnemend land dat naar de vrije markt uitvoert, zouden verhinderen om suiker uit te voeren naar enig land van het Britse Gemenebest of dat zij enig land van het Britse Gemenebest zouden verhinderen om binnen de bovengenoemde kwantitatieve grenzen suiker naar de vrije markt uit te voeren.

Artikel 17

Uitvoer van suiker naar de Verenigde Staten van Amerika voor verbruik in dat land wordt niet beschouwd als uitvoer naar de vrije markt en wordt niet in mindering gebracht van de volgens deze Overeenkomst vastgestelde uitvoerquota.

Artikel 18

(1) Voor het begin van ieder quotajaar maakt de Raad een raming van de netto invoerbehoefte van de vrije markt gedurende dat jaar aan suiker uit uitvoerende landen, vermeld in artikel 14 (1). Bij het verrichten van deze raming wordt onder andere rekening gehouden met de totale hoeveelheid suiker, welke volgens door de Raad ontvangen opgaven kan worden ingevoerd uit niet-deelnemende landen ingevolge de bepalingen van artikel 7 (4).

(2) Tenminste 30 dagen voor het begin van ieder quotajaar behandelt de Raad de raming, opgesteld overeenkomstig lid (1) van dit artikel. Na deze raming en alle andere factoren die vraag en aanbod van suiker op de vrije markt beïnvloeden, te hebben overwogen, stelt de Raad onmiddellijk voor dat jaar voor ieder van de uitvoerende landen, vermeld in artikel 14 (1), een voorlopig aanvankelijk uitvoerquotum voor de vrije markt vast naar verhouding van hun basis uitvoertonnage met inachtneming van het in artikel 14 C bepaalde en van die aanspraken en verminderingen als ingevolge artikel 8 (1) en artikel 12 nodig mochten zijn, met dien verstande, dat, indien op het tijdstip waarop de voorlopige aanvankelijke uitvoerquota worden vastgesteld, de geldende prijs niet lager is dan US-\$ 3,15 cent, het totaal van de voorlopige aanvankelijke uitvoer-

quota, tenzij de Raad anders beschikt bij bijzondere stemming, niet minder zal zijn dan 90 procent van de basis uitvoertonnages, terwijl de verdeling over de uitvoerende landen op dezelfde in dit lid bepaalde wijze zal geschieden.

(3) Voor 1 april van elk quotajaar verricht de Raad opnieuw een raming van de behoeften van de vrije markt op de wijze als voorzien in lid (1) van dit artikel. Na deze raming en alle andere factoren die vraag en aanbod van suiker op de vrije markt beïnvloeden, te hebben overwogen, stelt de Raad uiterlijk op 1 april en op de wijze als voorzien in lid (2) van dit artikel de aanvankelijke uitvoerquota definitief vast. Daarna zullen alle eventuele verwijzingen naar aanvankelijke uitvoerquota in andere artikelen van deze Overeenkomst worden beschouwd als verwijzingen naar de aanvankelijke uitvoerquota zoals deze definitief zijn vastgesteld.

(4) Zodra de aanvankelijke uitvoerquota definitief zijn vastgesteld, worden de geldende uitvoerquota zodanig aangepast als waren de voorlopige aanvankelijke uitvoerquota gelijk aan de definitief vastgestelde, waarbij rekening gehouden dient te worden met eventuele wijzigingen in die voorlopige quota, welke door de Raad, voordat de quota definitief werden vastgesteld, op grond van andere artikelen van deze Overeenkomst waren aangebracht. De aanpassing van geldende uitvoerquota overeenkomstig het in dit lid bepaalde zal geschieden onverminderd de bevoegdheid of verplichting welke de Raad op grond van andere artikelen van deze Overeenkomst bezit om geldende quota te veranderen.

(5) Op het tijdstip dat geldende uitvoerquota worden aangepast overeenkomstig lid 4 van dit artikel herziet de Raad eveneens de aanvoer van suiker welke voor dat quotajaar beschikbaar is voor de vrije markt, en beraadt zich, gebruik makend van zijn bevoegdheid krachtens artikel 19(2) van deze Overeenkomst, over de verandering van geldende uitvoerquota van bepaalde landen.

(6) De Raad heeft de bevoegdheid om bij bijzondere stemming in een quotajaar ten hoogste 40.000 ton van de netto invoerbehoefte van de vrije markt af te zonderen als een reserve waaruit hij extra uitvoerquota kan toewijzen teneinde te voorzien in gevallen waarin bijzondere moeilijkheden bewezen zijn.

Artikel 19

(1) De Raad draagt zorg voor de aanpassing van de geldende uitvoerquota van de deelnemende landen, vermeld in artikel 14(1), met inachtneming van de bepalingen van artikel 14 C en op de volgende wijze:

(i) Binnen 10 dagen nadat de Regering van een uitvoerend land ingevolge artikel 11 mededeling heeft gedaan, dat een deel van het aanvankelijke uitvoerquotum of van het geldende uitvoerquotum

niet zal worden gebruikt, wordt het geldende uitvoerquotum van dit land dienovereenkomstig verminderd en worden de geldende uitvoerquota van de andere landen verhoogd door een hoeveelheid suiker, gelijk aan het deel van het quotum waarvan afstand werd gedaan, opnieuw te verdelen naar verhouding van hun basis uitvoertonnage. De Raad stelt onmiddellijk de Regeringen van de uitvoerende landen in kennis van deze vermeerderingen en binnen 10 dagen na de ontvangst van deze kennisgeving zullen deze Regeringen de Raad mededelen, of het hun al dan niet mogelijk is de hun toegewezen quota-vermeerdering te gebruiken. Na ontvangst van deze mededelingen wordt de niet geaccepteerde hoeveelheid opnieuw verdeeld en worden de Regeringen van de betrokken uitvoerende landen onmiddellijk door de Raad in kennis gesteld van de hoeveelheden waarmee de geldende uitvoerquota van hun landen zijn vermeerderd.

(ii) Op gezette tijd wordt rekening gehouden met de wijzigingen in de ramingen van de hoeveelheden suiker ten aanzien waarvan de Raad is medegedeeld, dat zij ingevolge artikel 7 uit niet-deelnemende landen zullen worden ingevoerd; met dien verstande echter dat deze hoeveelheden niet opnieuw behoeven te worden verdeeld voordat zij tot een totaal van 5.000 ton zijn gestegen. Hervredelingen volgens deze alinea geschieden op dezelfde basis en op dezelfde wijze als bepaald in lid (1) (i) van dit artikel.

(2) Niettegenstaande de bepalingen van artikel 11 kan de Raad, indien hij na overleg met de Regering van een deelnemend uitvoerend land van mening is, dat dit land niet in staat zal zijn zijn geldende uitvoerquotum geheel of gedeeltelijk te gebruiken, de uitvoerquota van andere deelnemende uitvoerende landen naar verhouding op dezelfde basis en op dezelfde wijze verhogen als bepaald in lid (1) (i) van dit artikel; met dien verstande echter dat een zodanige handelwijze van de Raad het betrokken land niet het recht ontnemt zijn uitvoerquotum dat van kracht was voor de Raad zijn besluit nam, volledig te verbruiken.

HOOFDSTUK VIII

Stabilisatie der prijzen

Artikel 20

(1) Voor het doel van deze Overeenkomst wordt elke aanduiding van de suikerprijs geacht te betekenen de loco-prijs in U.S.-dollars per pond avoirdupois, vrij langs boord Cubaanse haven, vastgesteld door de Koffie- en Suikerbeurs te New York met betrekking tot suiker, vallende onder Contract Nr. 4, of elke andere prijs welke krachtens lid (2) van dit artikel kan worden vastgesteld; en waar enige aanduiding wordt gegeven in die zin, dat de geldende prijs boven of beneden enig opgegeven cijfer ligt, zal aan deze voorwaarde

geacht worden te zijn voldaan, indien de gemiddelde prijs over een periode van zeventien opeenvolgende beursdagen respectievelijk boven of beneden het opgegeven cijfer is geweest, mits de loco-prijs op de eerste dag van die periode en op tenminste twaalf dagen binnen die periode ook respectievelijk boven of beneden het opgegeven cijfer heeft gelegen.

(2) Indien de notering, bedoeld in lid (1) van dit artikel, gedurende aanzienlijke tijd niet beschikbaar is, gebruikt de Raad zodanige andere maatstaven als hij nodig oordeelt.

(3) Alle in de artikelen 18 en 21 vastgestelde prijzen kunnen bij bijzondere stemming door de Raad worden gewijzigd.

Artikel 21

(1) De Raad is vrij de quota te verhogen of te verlagen, wanneer de toestand van de markt dat wenselijk maakt, met dien verstande dat:

(i) wanneer de geldende prijs niet lager is dan 3,25 US-\$ cent en niet hoger dan 3,45 US-\$ cent, geen verhoging zal plaats vinden waardoor het totaal van de quota groter wordt dan de basis uitvoertonnages plus 5 procent of de aanvankelijke uitvoerquota, indien deze laatste meer bedragen, en geen verlaging zal plaats vinden waardoor het totaal van de quota kleiner wordt dan de aanvankelijke uitvoerquota, verminderd met 5 procent, of de basis uitvoertonnages, verminderd met 10 procent, indien deze laatste hoeveelheid groter is;

(ii) wanneer de geldende prijs hoger is dan US-\$ 3,45 cent, de geldende quota niet lager zullen zijn dan de aanvankelijke uitvoerquota of de basis uitvoertonnages, indien deze laatste meer bedragen;

(iii) wanneer de geldende prijs hoger is dan 3,75 US-\$ cent, de Raad binnen zeven dagen bijeenkomt om de marktsituatie te bespreken en die maatregelen met betrekking tot de quota te nemen, welke hij geboden oordeelt ter verwezenlijking van de algemene doelstellingen van deze Overeenkomst. In geval binnen de Raad geen overeenstemming wordt bereikt over de te nemen maatregelen, zullen de geldende quota onmiddellijk worden verhoogd met 2½ procent. Indien, nadat de maatregelen zijn genomen, waartoe de Raad heeft besloten, of de quota zijn verhoogd met 2½ procent, de geldende prijs nog boven de 3,75 US-\$ cent blijft, komt de Raad wederom binnen zeven dagen bijeen om de marktsituatie opnieuw te bespreken;

(iv) wanneer, nadat de geldende quota ingevolge alinea (iii) van dit lid zijn verhoogd, de geldende prijs beneden US-\$ 3,75 cent zakt, de geldende quota worden teruggebracht tot de waarde waarop zij, voordat de hierboven genoemde verhoging werd toegepast, stonden;

(v) indien de geldende prijs lager is dan US-\$ 3,25 cent, de geldende uitvoerquota onmiddellijk met 2½ procent zullen worden

verlaagd en de Raad binnen zeven dagen zal bijeenkomen teneinde te beslissen of een verdere verlaging zal worden toegepast; en, indien tijdens deze bijeenkomst geen overeenstemming wordt bereikt, het percentage van de verlaging zal worden verhoogd tot 5 procent, mits geen verlagingen zullen worden toegepast als gevolg waarvan de quota minder dan 90 procent van de basis uitvoertonnages zullen belopen, tenzij de geldende prijs lager is dan 3,15 US-\$ cent, in welk geval een verdere verlaging mag worden toegepast binnen de door artikel 23 gestelde grenzen; en

(vi) indien de geldende prijs is gestegen boven 3,25 US-\$ cent, en de geldende uitvoerquota minder dan 90 procent uitmaken van de basis uitvoertonnages, de geldende uitvoerquota onmiddellijk zullen worden verhoogd met $2\frac{1}{2}$ procent en de Raad binnen zeven dagen zal bijeenkomen teneinde te beslissen of een verdere verhoging zal worden toegepast; en, indien tijdens deze bijeenkomst geen overeenstemming wordt bereikt, het verhogingspercentage omhoog zal worden gebracht tot 5 of tot een zodanige lagere waarde als nodig is om de quota weer op 90 procent terug te brengen.

(2) Bij de beoordeling van wijzigingen in de quota krachtens dit artikel zal de Raad rekening houden met alle factoren welke vraag en aanbod van suiker op de vrije markt beïnvloeden.

(3) Indien de geldende prijs hoger ligt dan 4,00 US-\$ cent, zullen alle quota en uitvoerbeperkingen krachtens enig artikel van deze Overeenkomst voorschans worden opgeheven, met dien verstande dat, indien de prijs vervolgens tot beneden 3,90 US-\$ cent daalt, de voorheen geldende quota en beperkingen weer van kracht zullen worden, onverminderd de bevoegdheid van de Raad quota te wijzigen krachtens lid (1) van dit artikel.

(4) Indien de Raad de overtuiging heeft, dat zich een nieuwe situatie heeft voorgedaan welke het bereiken van de algemene doelstellingen van de Overeenkomst in gevaar brengt, kan hij bij bijzondere stemming de krachtens de voorafgaande leden van dit artikel opgelegde beperkingen op zijn vrijheid tot het verhogen van quota tijdelijk opheffen gedurende een zodanige periode als hij noodzakelijk acht; en gedurende deze periode heeft de Raad de volledige vrijheid quota te verhogen voor zover hij dit nodig oordeelt en dergelijke verhogingen in te trekken, wanneer deze niet langer noodzakelijk zijn.

(5) Alle wijzigingen krachtens dit artikel worden aangebracht naar verhouding van de basis uitvoertonnages, met inachtneming van het bepaalde in artikel 14 C, en alle aanduidingen van quota-percentages worden begrepen als percentages van de basis uitvoertonnages.

(6) Niettegenstaande de bepalingen van lid (1) van dit artikel wordt, indien het uitvoerquotum van een land is verminderd volgens artikel 19 (1) (i), deze vermindering geacht deel uit te maken van

de verminderingen, toegepast in hetzelfde quotajaar volgens de bepalingen van lid (1) van dit artikel.

(7) De Raad doet de Deelnemende Regeringen mededeling van elke wijziging die is aangebracht in de geldende uitvoerquota ingevolge dit artikel.

(8) Indien een vermindering volgens de voorgaande leden van dit artikel niet ten volle kan worden toegepast op het geldende uitvoerquotum van een uitvoerend land, omdat op het tijdstip waarop de vermindering wordt toegepast, dat land de hoeveelheid van een zodanige vermindering reeds geheel of ten dele heeft uitgevoerd, wordt een overeenkomstige hoeveelheid van het geldende uitvoerquotum van dat land in het volgende quotajaar afgetrokken.

Artikel 22

(1) Gedurende het eerste quotajaar van deze Overeenkomst overweegt en doet de Raad aanbevelingen aan belanghebbende Deelnemende Regeringen met betrekking tot het onderhandelen over regelingen voor multilaterale voorkeurrechten, welke worden opgesteld overeenkomstig de bepalingen van dit artikel.

(2) Dergelijke regelingen worden ingesteld ten einde te verzekeren, dat, indien de geldende prijs boven de hoogste prijs van de schaal, opgenomen in artikel 21, stijgt of beneden de laagste prijs van deze schaal daalt, de betrokken deelnemende regeringen het recht hebben het voorkeurrecht op verkoop of aankoop, al naar de omstandigheden zijn, uit te oefenen ten aanzien van die hoeveelheden suiker welke in de regelingen worden genoemd.

(3) Die voorkeurrechten kunnen worden uitgeoefend met inachtneming van eventuele beperkingen wat betreft tijd en frequentie of anderszins als in de regeling beschreven.

(4) De regelingen zullen rekening houden met de bestaande gebruiken in de handel in suiker.

(5) De Raad heeft het recht die commissies in te stellen welke hij gewent acht om hem bij te staan bij het onderzoeken van deze kwesties en voor het formuleren van de aanbevelingen, bedoeld in lid (1) van dit artikel.

HOOFDSTUK IX

Algemene beperking van verminderingen van uitvoerquota

Artikel 23

(1) Uitgezonderd ter zake van sancties, opgelegd krachtens artikel 12, en van verminderingen, toegepast volgens artikel 19 (1) (i), wordt het geldende uitvoerquotum van een deelnemend uitvoerend

land, vermeld in artikel 14 (1), niet verminderd tot beneden 80 % van zijn basis uitvoertonnage en alle andere bepalingen van deze Overeenkomst moeten dienovereenkomstig worden uitgelegd; echter met dien verstande dat het geldende uitvoerquotum van een deelnemend uitvoerend land dat volgens artikel 14 (1) een basis uitvoertonnage heeft van minder dan 50.000 ton, niet verminderd zal worden tot beneden 90 % van zijn basis uitvoertonnage.

(2) Een vermindering van quota volgens artikel 21 wordt niet toegepast binnen de laatste vijfenveertig kalenderdagen van het quotajaar.

HOOFDSTUK X

Suikerhoudende mengsels

Artikel 24

Wanneer de Raad te eniger tijd overtuigd mocht zijn, dat tengevolge van een belangrijke stijging van de uitvoer of het gebruik van suikerhoudende mengsels deze produkten in een zodanige mate de plaats van suiker gaan innemen, dat zij de volledige werking van deze Overeenkomst verhinderen, kan hij besluiten, dat voor de toepassing van deze Overeenkomst deze produkten of sommige daarvan, voorzover zij suiker bevatten, als suiker zullen worden beschouwd; met dien verstande dat de Raad bij de berekening van de hoeveelheid suiker die in mindering moet worden gebracht op het uitvoerquotum van een deelnemend land, niet zal medetellen het suikerequivalent van de hoeveelheid van deze produkten, die vóór de inwerkingtreding van deze Overeenkomst normaliter uit dat land werd uitgevoerd.

HOOFDSTUK XI

Monetaire moeilijkheden

Artikel 25

(1) Indien tijdens de werkingsduur van deze Overeenkomst de Regering van een deelnemend invoerend land meent, dat het nodig is de dreiging van een ernstige vermindering van zijn monetaire reserves af te wenden of een zodanige vermindering te doen ophouden of te corrigeren, kan zij de Raad verzoeken bepaalde verplichtingen, voortvloeiende uit deze Overeenkomst, te wijzigen.

(2) De Raad pleegt volledig overleg met het Internationale Monetaire Fonds inzake vragen die zich bij een zodanig verzoek voordoen, en aanvaardt alle bevindingen van het Fonds betreffende statistische en andere feiten ten aanzien van deviezen, monetaire reserves en betalingsbalansen; hij aanvaardt de beslissing van het Fonds, of het betrokken land al dan niet een ernstige vermindering van zijn monetaire reserves heeft ondergaan ofwel er ernstig door bedreigd wordt. Indien het betrokken land geen lid is van het Internationale Monetaire Fonds en de Raad verzoekt geen overleg met

het Fonds te plegen, wordt de betreffende aangelegenheid zonder overleg met het Fonds onderzocht.

(3) In beide gevallen bespreekt de Raad de zaak met de Regering van het invoerende land. Indien de Raad beslist, dat het verzoek op goede gronden werd gedaan en dat het betrokken land verhinderd is een voldoende hoeveelheid suiker te betrekken om overeenkomstig de voorwaarden van deze Overeenkomst in zijn verbruiksbehoefte te voorzien, kan de Raad de verplichtingen op grond van deze Overeenkomst van die Regering of van de Regering van ieder uitvoerend land zodanig en voor zolang wijzigen als de Raad nodig acht om dit invoerend land in de gelegenheid te stellen zich met de beschikbare middelen te verzekeren van een betere suikervoorziening.

HOOFDSTUK XII

Studies door de Raad

Artikel 26

(1) De Raad overweegt en doet aanbevelingen bij de Regeringen van deelnemende landen betreffende middelen om een passende vermeerdering van het verbruik van suiker te bereiken en kan studies verrichten over onderwerpen als:

(i) De invloed van (a) belastingen en beperkende maatregelen en (b) economische, klimatologische en andere omstandigheden van invloed op het verbruik van suiker in de verschillende landen;

(ii) Middelen om het verbruik te bevorderen, in het bijzonder in landen waar het verbruik per hoofd laag is;

(iii) De mogelijkheid om programma's op te stellen voor publiciteit in samenwerking met andere organisaties welke geïnteresseerd zijn in de uitbreiding van het verbruik van andere voedingsmiddelen;

(iv) De vorderingen van het onderzoek op het gebied van nieuwe gebruiksmogelijkheden van suiker, zijn bijprodukten en de planten waaruit suiker wordt verkregen.

(2) Verder is de Raad bevoegd andere studies te verrichten of te doen verrichten, met inbegrip van studies over de verschillende vormen van bijzondere steunverlening aan de suikerindustrie, met het doel uitgebreide gegevens te verzamelen en voor de formulering van voorstellen die de Raad dienstig acht tot het bereiken van de algemene doeleinden, uiteengezet in artikel 1, of tot de oplossing van het onderhavige produktenprobleem. Ieder van deze studies moet betrekking hebben op zoveel mogelijk landen en moet rekening houden met de algemene sociale en economische toestand van de betrokken landen.

(3) De studies ingevolge de leden (1) en (2) van dit artikel worden ondernomen overeenkomstig de door de Raad gestelde voorwaarden en in overleg met de Deelnemende Regeringen.

(4) De betrokken Regeringen stemmen er mede in de Raad mededeling te doen van de resultaten van hun bestudering van de in dit artikel vermelde aanbevelingen en voorstellen.

(5) Ter uitvoering van Resolutie Nr. 1 van de Suiker Conferentie van de Verenigde Naties van 1956 en ter verwezenlijking van de oogmerken van dit artikel en de algemene doeleinden van deze Overeenkomst, zoals neergelegd in artikel 1, benoemt de Raad een Commissie die hem dient bij te staan bij het uitoefenen van zijn taken uit hoofde van dit artikel, en speciaal van die welke betrekking hebben op de alinea's (ii) en (iv) van lid (1), waaronder meer in het bijzonder zijn begrepen het verzamelen van de gegevens van wetenschappelijk onderzoek, waar dat ook wordt verricht, met betrekking tot het verbruik en de nieuwe toepassingsmogelijkheden van suiker en de bijprodukten daarvan, en de verspreiding van die gegevens.

HOOFDSTUK XIII

Bestuur

Artikel 27

(1) De Internationade Suikerraad, ingesteld op grond van de Internationale Suikerovereenkomst 1953, laatstelijk gewijzigd bij het Protocol van 1956, blijft bestaan ter uitvoering van de huidige Overeenkomst, met de leden, bevoegdheden en functies, omschreven in deze Overeenkomst.

(2) Iedere Deelnemende Regering is stemhebbend lid van de Raad; zij heeft het recht zich in de Raad door een afgevaardigde te doen vertegenwoordigen en kan plaatsvervangende afgevaardigden aanwijzen. De afgevaardigde of de plaatsvervangende afgevaardigden kunnen op de vergaderingen van de Raad vergezeld zijn door de deskundigen die iedere Deelnemende Regering nodig oordeelt.

(3) De Raad kiest voor de tijd van een quotajaar een Voorzitter, die geen stemrecht heeft en geen bezoldiging ontvangt. Hij wordt beurtelings gekozen uit de delegaties van de invoerende en van de uitvoerende deelnemende landen.

(4) De Raad kiest telkens voor de tijd van een quotajaar een Ondervoorzitter, die geen bezoldiging ontvangt. Hij wordt beurtelings gekozen uit de delegaties van de uitvoerende en van de invoerende deelnemende landen.

(5) De Raad heeft met ingang van 1 januari 1959 op het grondgebied van iedere Deelnemende Regering en voorzover dit met de wetten van het land overeenkomt de wettelijke bevoegdheid, nodig om zijn functies volgens deze Overeenkomst uit te oefenen.

Artikel 28

(1) De Raad stelt zijn reglement van orde vast, dat in overeenstemming moet zijn met de bepalingen van deze Overeenkomst, en houdt het documentatiemateriaal bij, dat nodig is om zijn functies volgens deze Overeenkomst te kunnen uitoefenen, evenals het andere documentatiemateriaal dat hij wenselijk acht. Ingeval er geen overeenstemming bestaat tussen het aldus vastgestelde reglement van orde en de bepalingen van deze Overeenkomst, heeft de Overeenkomst voorrang.

(2) De Raad kan bij bijzondere stemming de uitoefening van ieder van zijn bevoegdheden en functies, met uitzondering van die welke een beslissing bij bijzondere stemming volgens deze Overeenkomst vereisen, delegeren aan het Uitvoerend Comité, ingesteld bij artikel 37. De Raad kan te allen tijde een dergelijke delegatie bij meerderheid van de uitgebrachte stemmen herroepen.

(3) De Raad kan die permanente of tijdelijke Commissies benoemen, welke hij wenselijk acht om hem bij de uitoefening van zijn functies op grond van deze Overeenkomst bij te staan.

(4) De Raad zal de rapporten, studies, grafieken, analyses en andere gegevens welke hij wenselijk en nuttig acht, opstellen, voorbereiden en openbaar maken.

(5) De Deelnemende Regeringen verbinden zich de Raad of het Uitvoerend Comité alle statistieken en gegevens te verschaffen, die nodig zijn om hem in staat te stellen zijn functies volgens deze Overeenkomst uit te oefenen.

(6) De Raad maakt ten minste eenmaal per jaar een verslag openbaar van zijn verrichtingen en van de werking van deze Overeenkomst.

(7) De Raad oefent die andere functies uit, welke nodig zijn om de bepalingen van deze Overeenkomst uit te voeren.

Artikel 29

De Raad benoemt een Uitvoerend Directeur, die zijn voornaamste administratieve ambtenaar is. Overeenkomstig de regelen, vastgesteld door de Raad, stelt de Uitvoerend Directeur het personeel aan, dat vereist is voor het werk van de Raad en zijn Commissies. Aan de Uitvoerend Directeur en het personeel wordt als voorwaarde voor het uitoefenen hunner functies gesteld, dat zij geen financieel belang hebben bij de suikerindustrie of bij de handel in suiker of zullen ophouden een zodanig belang te hebben en dat zij geen opdrachten zullen trachten te verkrijgen of zullen ontvangen van enige Regering of van enige andere autoriteit buiten de Raad met betrekking tot de functies welke zij vervullen op grond van deze Overeenkomst.

Artikel 30

(1) De Raad kiest zijn eigen zetel. Zijn vergaderingen zullen daar gehouden worden, tenzij de Raad besluit elders een bijzondere vergadering te houden.

(2) De Raad vergadert ten minste tweemaal per jaar en kan op ieder ander tijdstip door zijn Voorzitter worden bijeengeroepen.

(3) De Voorzitter schrijft een zitting van de Raad uit, wanneer hierom wordt verzocht door:

- (i) Vijf Deelnemende Regeringen, of
- (ii) Een of meer Deelnemende Regeringen die ten minste 10 procent van het totaal aantal stemmen bezitten, of
- (iii) Het Uitvoerend Comité.

Artikel 31

De aanwezigheid van afgevaardigden die 75 procent van het totaal aantal stemmen van de Deelnemende Regeringen bezitten, is op iedere vergadering van de Raad vereist om een quorum te vormen, doch indien op de dag, vastgesteld voor het houden van een vergadering van de Raad, die overeenkomstig artikel 30 is bijeengeroepen, geen zodanig quorum aanwezig is, wordt deze vergadering zeven dagen later gehouden en alsdan zal de aanwezigheid van afgevaardigden die 50 procent van het totaal aantal stemmen van de Deelnemende Regeringen bezitten, een quorum vormen.

Artikel 32

De Raad kan besluiten nemen zonder een vergadering te houden door middel van briefwisseling tussen de Voorzitter en de Deelnemende Regeringen, mits geen Deelnemende Regering bezwaar maakt tegen deze procedure. Ieder aldus genomen besluit wordt zo spoedig mogelijk aan alle Deelnemende Regeringen medegedeeld en wordt in de notulen van de volgende vergadering van de Raad vermeld.

Artikel 33

De volgende aantallen stemmen worden onderscheidenlijk door de delegaties van de invoerende landen in de Raad uitgebracht:

Canada	85
Ceylon	20
Chili	30
Finland	20
de Bondsrepubliek Duitsland	45
Ghana	10
Griekenland	10
Ierland	10

Israël	10
Japan	150
de Federatie van Malaya	20
Marokko	45
Noorwegen	20
Pakistan	15
Zweden	10
Tunesië	10
het Verenigd Koninkrijk	245
de Verenigde Staten van Amerika	245
	<hr/>
Totaal	1.000

Artikel 34

De volgende aantallen stemmen worden onderscheidenlijk door de delegaties van de uitvoerende landen in de Raad uitgebracht:

Australië	45
België	15
Brazilië	70
China	65
Costa Rica	10
Cuba	245
Tsjechoslowakije	35
Denemarken	15
de Dominicaanse Republiek	65
Frankrijk	30
Guatemala	10
Haïti	10
Hongarije	15
India	35
Indonesië	40
Italië	15
Mexico	20
het Koninkrijk der Nederlanden	15
Nicaragua	10
Panama	10
Perú	50
de Philippijnen	20
Polen	30
Portugal	10
de Unie van Zuid-Afrika	20
de U.S.S.R.	95
	<hr/>
Totaal	1.000

Artikel 35

Wanneer het aantal partijen bij deze Overeenkomst verandert of wanneer een land krachtens een bepaling van deze Overeenkomst in zijn stemrecht wordt geschorst of in zijn stemrecht wordt hersteld, verdeelt de Raad de stemmen binnen iedere groep (invoerende landen en uitvoerende landen) in verhouding tot het aantal stemmen dat elk lid van de groep bezit, met dien verstande dat geen land minder dan 10 of meer dan 245 stemmen zal hebben en er geen fracties van stemmen zullen zijn en voorts dat de stemmen van de landen die 245 stemmen hebben volgens artikel 33 of 34, niet in aantal zullen worden verminderd met het oog op het aanzienlijke aantal stemmen dat door elk van die landen is prijsgegeven bij het aanvaarden van het aantal stemmen dat hun bij de artikelen 33 en 34 is toegewezen.

Artikel 36

(1) Tenzij in deze Overeenkomst uitdrukkelijk anders is bepaald, worden de besluiten van de Raad genomen bij een meerderheid van de door de uitvoerende landen uitgebrachte stemmen en een meerderheid van de door de invoerende landen uitgebrachte stemmen, met dien verstande dat de laatstgenoemde meerderheid moet bestaan uit stemmen, uitgebracht door ten minste een derde van het aantal aanwezige stem uitbrengende invoerende landen.

(2) Wanneer een bijzondere stemming wordt vereist, worden de besluiten van de Raad genomen met een meerderheid van ten minste twee derde van het aantal uitgebrachte stemmen, welke een meerderheid moet omvatten van de door de uitvoerende landen uitgebrachte stemmen en een meerderheid van de door de invoerende landen uitgebrachte stemmen, met dien verstande dat de laatstgenoemde meerderheid moet bestaan uit stemmen, uitgebracht door ten minste een derde van het aantal aanwezige stem uitbrengende invoerende landen.

(3) Niettegenstaande de bepalingen van de leden (1) en (2) van dit artikel worden op iedere zitting van de Raad, welke overeenkomstig artikel 30 (3) (i) of artikel 30 (3) (ii) is bijeengeroepen ter behandeling van aangelegenheden, betrekking hebbende op artikel 21, de besluiten van de Raad inzake de door het Uitvoerend Comité ingevolge de voornoemde artikelen getroffen maatregelen bij gewone meerderheid van de stemmen, uitgebracht door de aanwezige stem uitbrengende deelnemende landen als geheel, genomen.

(4) De Regering van een deelnemend uitvoerend land kan de stemgerechtigde afgevaardigde van een ander uitvoerend land machtigen en de Regering van een deelnemend invoerend land kan de stemgerechtigde afgevaardigde van een ander invoerend land machtigen haar belangen te vertegenwoordigen en haar stemrecht uit te oefenen op een of meer vergaderingen van de Raad. Het bewijs van

deze machtiging ten genoegen van de Raad moet aan de Raad worden overgelegd.

(5) Iedere Deelnemende Regering aanvaardt als bindend alle in-gevolge de bepalingen van deze Overeenkomst genomen besluiten van de Raad.

Artikel 37

(1) De Raad stelt een Uitvoerend Comité in, dat bestaat uit vertegenwoordigers van de Regeringen van zeven deelnemende uitvoerende landen, die voor een quotajaar worden gekozen met een meerderheid van de stemmen van de uitvoerende landen en uit de vertegenwoordigers van de Regeringen van zeven deelnemende invoerende landen, die worden gekozen voor een quotajaar met een meerderheid van de stemmen van de invoerende landen.

(2) Het Uitvoerend Comité oefent die bevoegdheden en functies van de Raad uit, welke hem door de Raad zijn overgedragen.

(3) De Uitvoerend Directeur van de Raad is ambtshalve Voorzitter van het Uitvoerend Comité, doch heeft geen stemrecht. Het Comité kan een Ondervoorzitter kiezen en stelt zijn reglement van orde vast onder voorbehoud van goedkeuring door de Raad.

(4) Ieder lid van het Comité heeft een stem. In het Uitvoerend Comité worden besluiten genomen met een meerderheid van de door de uitvoerende landen uitgebrachte stemmen en een meerderheid van de door de invoerende landen uitgebrachte stemmen.

(5) Iedere Deelnemende Regering heeft het recht om onder omstandigheden welke door de Raad kunnen worden omschreven, bij de Raad beroep in te stellen tegen ieder besluit van het Uitvoerend Comité. Voor zover het besluit van de Raad niet overeenstemt met het besluit van het Uitvoerend Comité, wordt laatstgenoemd besluit gewijzigd met ingang van de datum waarop de Raad zijn besluit neemt.

HOOFDSTUK XIV

Financiën

Artikel 38

(1) De onkosten, gemaakt door delegaties bij de Raad, vertegenwoordigers in het Uitvoerend Comité en in enig ander Comité dat overeenkomstig deze Overeenkomst is ingesteld, worden vergoed door de onderscheidene Regeringen. De overige onkosten, noodzakelijk voor de uitvoering van deze Overeenkomst, met inbegrip van de door de Raad betaalde vergoedingen, worden bestreden uit jaarlijkse bijdragen van de Deelnemende Regeringen. De bijdrage van iedere Deelnemende Regering voor ieder quotajaar is evenredig aan het aantal stemmen dat zij bezit op het tijdstip waarop de begroting voor dat quotajaar wordt aangenomen.

(2) Op zijn eerste zitting krachtens deze Overeenkomst stelt de Raad zijn begroting voor het eerste quotajaar en de door iedere Deelnemende Regering te betalen bijdrage vast.

(3) De Raad keurt ieder quotajaar zijn begroting voor het volgende quotajaar goed en stelt de door iedere Deelnemende Regering te betalen bijdrage voor dat quotajaar vast.

(4) De eerste bijdrage van een Deelnemende Regering welke toetreedt tot deze Overeenkomst ingevolge artikel 41, wordt door de Raad vastgesteld op basis van het aantal stemmen dat die Regering zal bezitten en van het overblijvende deel van het lopende quotajaar, doch de voor andere Deelnemende Regeringen voor het lopende quotajaar vastgestelde bedragen worden niet gewijzigd.

(5) De bijdragen zijn verschuldigd aan het begin van het quotajaar waarvoor de contributie is vastgesteld, en in de gangbare munt van het land waar de zetel van de Raad is gevestigd. Een Deelnemende Regering die aan het einde van het quotajaar waarvoor deze contributie is vastgesteld, niet heeft betaald, wordt geschorst in haar stemrecht tot haar contributie is betaald, doch wordt, uitgezonderd door bijzondere stemming van de Raad, niet vervallen verklaard van enige van haar andere rechten, noch ontheven van enige van haar verplichtingen op grond van deze Overeenkomst.

(6) Voor zover zulks verenigbaar is met de wetten van het land waar de zetel van de Raad is gevestigd, verleent de Regering van dat land met ingang van 1 januari 1959 vrijdom van belasting op de bezittingen, het inkomen en de andere eigendommen van de Raad en op de vergoeding, door de Raad aan zijn personeel betaald.

(7) De Raad maakt ieder quotajaar een geverifieerde staat van zijn inkomsten en uitgaven over het voorgaande quotajaar openbaar.

(8) Voordat de Raad wordt ontbonden zal hij de nodige maatregelen nemen om aan zijn geldelijke verplichtingen te voldoen en zijn archief en bezittingen onder te brengen.

HOOFDSTUK XV

Samenwerking met andere Organisaties

Artikel 39

(1) Bij het uitoefenen van zijn functies op grond van deze Overeenkomst kan de Raad regelingen treffen teneinde daarvoor in aanmerking komende organisaties en instellingen te raadplegen en hiermede samen te werken en alle voorzieningen treffen welke hij wenselijk acht om vertegenwoordigers van die lichamen de vergaderingen van de Raad te doen bijwonen.

(2) Wanneer de Raad van oordeel is, dat een of meer bepalingen van deze Overeenkomst in belangrijke mate onverenigbaar zijn met de eisen welke door de Verenigde Naties of door hun daarvoor in aanmerking komende organen en door de gespecialiseerde organisaties voor produktenovereenkomsten tussen Regeringen gesteld kunnen worden, wordt deze tegenstrijdigheid geacht een omstandigheid te zijn welke de werking dezer Overeenkomst ongunstig beïnvloedt en in dit geval is de procedure, voorgeschreven in artikel 43, van toepassing.

HOOFDSTUK XVI

Geschillen en klachten

Artikel 40

(1) Ieder geschil betreffende de uitlegging of toepassing van deze Overeenkomst, dat niet wordt opgelost door onderhandeling, wordt op verzoek van een Deelnemende Regering welke partij is in het geschil, naar de Raad verwezen, die in de zaak beslist.

(2) In ieder geval waarin een geschil naar de Raad is verwezen ingevolge lid (1) van dit artikel, kan een meerderheid van Deelnemende Regeringen of Deelnemende Regeringen welke ten minste een derde van het totaal aantal stemmen bezitten, de Raad verzoeken, nadat de zaak volledig is besproken, naar de mening te vragen van de commissie van advies, bedoeld in lid (3) van dit artikel, betreffende de in het geding zijnde geschilpunten.

(3)—(1) Tenzij de Raad eenstemmig anderszins beslist, bestaat de commissie uit:

- (a) twee personen van wie de een uitgebreide ervaring in de in het geding zijnde zaken bezit en de ander juridisch gezag en ervaring op juridisch gebied, benoemd door de uitvoerende landen;
- (b) twee dergelijke personen, benoemd door de invoerende landen; en
- (c) een voorzitter, eenstemmig gekozen door de vier personen, benoemd overeenkomstig de alinea's (a) en (b), of, indien op dit punt geen overeenstemming wordt bereikt, door de Voorzitter van de Raad.

(ii) Personen uit landen welke Regeringen partij zijn bij deze Overeenkomst, kunnen worden gekozen in de commissie van advies.

(iii) Personen die in de commissie van advies zijn benoemd, handelen naar hun persoonlijk inzicht en zonder opdracht van enige Regering.

(iv) De kosten van de commissie van advies worden door de Raad betaald.

(4) Het oordeel van de commissie van advies en de motivering daarvan worden voorgelegd aan de Raad, die, na overweging van alle op de zaak betrekking hebbende gegevens, in het geschil beslist.

(5) Klachten dat een Deelnemende Regering niet aan haar verplichtingen op grond van deze Overeenkomst heeft voldaan, worden op verzoek van de Deelnemende Regering die de klacht indient, verwezen naar de Raad, die in de zaak beslist.

(6) Een Deelnemende Regering zal alleen dan geacht worden deze Overeenkomst te hebben geschonden, indien zulks is vastgesteld met een meerderheid van de stemmen van de uitvoerende landen en een meerderheid van de stemmen van de invoerende landen. Telkens wanneer bevonden wordt, dat een Deelnemende Regering deze Overeenkomst heeft geschonden, wordt de aard der schending vermeld.

(7) Indien de Raad vaststelt, dat een Deelnemende Regering deze Overeenkomst heeft geschonden, kan de Raad met een meerderheid van de stemmen van de uitvoerende landen en een meerderheid van de stemmen van de invoerende landen het stemrecht van deze Regering opschorten tot zij haar verplichtingen nakomt of deze Regering uitsluiten van deze Overeenkomst.

HOOFDSTUK XVII

Ondertekening, aanvaarding, toetreding en inwerkingtreding

Artikel 41

(1) Deze Overeenkomst is van 1 december tot 24 december 1958 ter ondertekening opengesteld voor de Regeringen die door afgevaardigden vertegenwoordigd waren op de Conferentie waar over deze Overeenkomst werd onderhandeld.

(2) Deze Overeenkomst wordt door de ondertekenende Regeringen bekrachtigd of aanvaard overeenkomstig haar onderscheidene constitutionele procedures en de akten van bekrachtiging of aanvaarding zullen worden nedergelegd bij de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland.

(3) Tot deze Overeenkomst kan toetreden iedere Regering, vermeld in artikel 33 of 34, en zulk een toetreding zal geschieden door nederlegging van een akte van toetreding bij de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland.

(4) De Raad kan toetreding tot deze Overeenkomst door de Regering van ieder lid van de Verenigde Naties en door elke Regering die is uitgenodigd tot het bijwonen van de Suiker Conferentie der Verenigde Naties 1958, doch niet in artikel 33 of 34 is vermeld, goedkeuren, met dien verstande dat de voorwaarden voor deze toetreding vooraf door de Regering die wenst toe te treden, met de

Raad worden overeengekomen. Voorwaarden welke overeenkomstig het bepaalde in dit lid door de Raad zijn goedgekeurd, dienen verenigbaar te zijn met de bepalingen van deze Overeenkomst en in die gevallen waarin de Raad zijn goedkeuring hecht aan een basis uitvoertonnage ten aanzien van een Regering van een niet in artikel 14 genoemd uitvoerend land, doet hij dit door een bijzondere stemming. In gevallen waarin een Regering welke tot deze Overeenkomst wenst toe te treden, om wijziging van de Overeenkomst verzoekt als een voorwaarde voor de toetreding, wordt de toetreding niet goedgekeurd, tenzij en voordat de Raad een zodanige wijziging heeft aanbevolen en deze in overeenstemming met artikel 43 van kracht is geworden.

(5) Met inachtneming van de bepalingen van lid 6 (i) van dit artikel wordt een Regering partij bij deze Overeenkomst met ingang van de datum waarop de akte van bekrachtiging, aanvaarding of toetreding bij de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland wordt nedergelegd.

(6)—(i) Deze overeenkomst treedt in werking op 1 januari 1959 tussen die Regeringen welke op die datum akten van bekrachtiging, aanvaarding of toetreding hebben nedergelegd, mits deze Regeringen 60 procent van de stemmen van de invoerende landen en 70 procent van de stemmen van de uitvoerende landen volgens de verdeling, vastgelegd in de artikelen 33 en 34, hebben. Akten van bekrachtiging, aanvaarding of toetreding welke op een later tijdstip worden nedergelegd, worden van kracht op het tijdstip van nederlegging.

(ii) Wat het inwerking treden van deze Overeenkomst in overeenstemming met het bepaalde in alinea (i) van dit lid aangaat, wordt een verklaring waarin gesteld wordt dat bekrachtiging aanvaarding of toetreding overeenkomstig de onderscheidene constitutionele procedures zo snel mogelijk en zo mogelijk vóór 1 juni 1959 in de bedoeling ligt, welke verklaring op of vóór 1 januari 1959 door de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland is ontvangen, beschouwd als van gelijke kracht te zijn als een akte van bekrachtiging, aanvaarding of toetreding.

(iii) Elke overeenkomstig alinea (ii) van dit lid gedane kennisgeving kan verklaren, dat de betrokken Regering van 1 januari 1959 af deze Overeenkomst voorlopig zal toepassen. Bij het ontbreken van een zodanige verklaring, wordt de kennisgevende Regering beschouwd als een niet-stemgerechtigde waarnemer, met dien verstande evenwel dat zulk een Regering kan ophouden een waarnemer te zijn, wanneer zij vóór 1 juni 1959 bericht geeft, dat zij deze Overeenkomst voorlopig zal toepassen.

(iv) Indien een Regering die een kennisgeving doet overeenkomstig alinea (ii) van dit lid, in gebreke blijft vóór of op 1 juni 1959

een akte van bekrachtiging, aanvaarding of toetreding neder te leggen, heeft zij van die datum af geen recht meer op de status van voorlopige deelnemer of waarnemer, al naar gelang voor haar geldt. Indien echter de Raad ervan overtuigd is, dat de betrokken Regering haar akte niet heeft nedergelegd als gevolg van moeilijkheden bij het voltooien van haar constitutionele procedures, kan de Raad dit tijdvak tot een door hemzelf te bepalen datum na 1 juni 1959 verlengen.

(v) De verplichtingen op grond van deze Overeenkomst van de Regeringen die op 1 juni 1959 of op zulk een later tijdstip als de Raad overeenkomstig alinea (iv) van dit lid heeft bepaald, akten van bekrachtiging, aanvaarding of toetreding hebben nedergelegd, gelden voor het eerste quotajaar met ingang van 1 januari 1959, behoudens in zoverre een Regering op grond van de bestaande wetgeving gedwongen is maatregelen te nemen, welke onverenigbaar zijn met deze Overeenkomst, doordat deze op dat tijdstip noch geheel, noch voorlopig voor die Regering van kracht is.

(vi) Indien aan het eind van de in alinea (ii) genoemde periode van vijf maanden, of aan het eind van een verlenging van dat tijdvak het percentage van de stemmen van de invoerende landen of van de uitvoerende landen welke deze Overeenkomst hebben bekrachtigd of aanvaard of er toe zijn toegetreden, minder bedraagt dan het in alinea (i) genoemde percentage, kunnen de Regeringen welke deze Overeenkomst hebben bekrachtigd of aanvaard of er toe zijn toegetreden, besluiten deze voor henzelf in werking te doen treden.

(7) Voor zover, met betrekking tot de uitvoering van deze Overeenkomst, melding wordt gemaakt van Regeringen of landen welke in speciale artikelen zijn opgenomen, genoemd of begrepen, wordt elk land waarvan de Regering tot deze Overeenkomst is toegetreden op voorwaarden ten aanzien waarvan overeenkomstig lid (4) van dit artikel met de Raad overeenstemming is bereikt, beschouwd in die artikelen te zijn opgenomen, genoemd of begrepen.

(8) De Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland doet alle ondertekenende Regeringen mededeling van iedere ondertekening, bekrachtiging of aanvaarding van of toetreding tot deze Overeenkomst en verwittigt alle ondertekenende en toetredende Regeringen van ieder voorbehoud, daaraan verbonden.

HOOFDSTUK XVIII

Duur, wijziging, schorsing, opzegging, voorbehouden en overgangsmaatregelen

Artikel 42

(1) Deze Overeenkomst wordt gesloten voor de tijd van vijf jaar met ingang van 1 januari 1959. De Overeenkomst is onopzegbaar.

(2) Behoudens het in de artikelen 43 en 44 bepaalde, zal de Raad in het derde jaar van deze Overeenkomst de gehele werking van de Overeenkomst onderzoeken, voornamelijk met betrekking tot quota en prijzen, en zal hij rekening houden met iedere wijziging in de Overeenkomst, welke een deelnemend land in verband met dit onderzoek mocht voorstellen, en zal hij wijzigingen voorstellen of zodanige andere regelingen treffen als nodig mochten zijn voor de wijziging van deze Overeenkomst met betrekking tot haar werking gedurende het vierde en vijfde jaar.

(3) Ten minste drie maanden voor de laatste dag van het derde quotajaar van deze Overeenkomst brengt de Raad aan de Deelnemende Regeringen verslag uit of doet hij verslag uitbrengen omtrent de aangelegenheden, genoemd in lid (2) van dit artikel.

(4) Iedere Deelnemende Regering kan binnen een termijn van ten hoogste twee maanden na de ontvangst van het verslag, bedoeld in lid (3) van dit artikel, deze Overeenkomst opzeggen door hiervan mededeling te doen aan de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland. Deze opzegging wordt van kracht op de laatste dag van het derde quotajaar.

(5)—(i) Indien na de twee maanden, bedoeld in lid (4) van dit artikel, een Regering die niet ingevolge voornoemd lid (4) de Overeenkomst heeft opgezegd, van mening is, dat het aantal Regeringen die krachtens voornoemd lid de Overeenkomst hebben opgezegd, of dat de belangrijkheid van deze Regeringen voor het bereiken van de doeleinden dezer Overeenkomst zodanig is, dat de werking van de Overeenkomst wordt geschaad, kan deze Regering binnen 30 dagen na de afloop van de genoemde termijn de Voorzitter van de Raad verzoeken een bijzondere vergadering van de Raad bijeen te roepen, waarop de Deelnemende Regeringen welke partij zijn bij deze Overeenkomst, zullen overwegen, of zij al dan niet aan deze Overeenkomst zullen blijven deelnemen.

(ii) Iedere bijzondere vergadering, bijeengeroepen ingevolge een krachtens alinea (i) ingediend verzoek, wordt gehouden binnen een maand nadat de Voorzitter dit verzoek heeft ontvangen, en de op deze vergadering vertegenwoordigde Regeringen kunnen de Overeenkomst opzeggen door hiervan kennis te geven aan de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland binnen 30 dagen na de datum waarop de vergadering werd gehouden. Deze kennisgeving van opzegging wordt van kracht 30 dagen na de datum waarop voornoemde Regering deze ontvangen heeft.

(iii) Regeringen die niet vertegenwoordigd zijn op een bijzondere vergadering, gehouden overeenkomstig het bepaalde in alinea (i) en (ii), kunnen deze Overeenkomst niet opzeggen krachtens het in voornoemde alinea's bepaalde.

Artikel 43

(1) Indien er zich omstandigheden voordoen die naar de mening van de Raad de werking van deze Overeenkomst nadelig beïnvloeden of dreigen zulks te doen, kan de Raad bij bijzondere stemming een wijziging van deze Overeenkomst aan de Deelnemende Regeringen aanbevelen.

(2) De Raad bepaalt de termijn binnen welke iedere Deelnemende Regering de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland moet mededelen, of zij al dan niet een ingevolge lid (1) van dit artikel aanbevolen wijziging aanvaardt.

(3) Indien binnen de in lid (2) van dit artikel gestelde termijn alle Deelnemende Regeringen een wijziging aanvaardden, wordt deze van kracht onmiddellijk nadat de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland de laatste aanvaarding ontvangen heeft.

(4) Indien een wijziging niet binnen de ingevolge lid (2) van dit artikel vastgelegde termijn is aanvaard door de Regeringen van de uitvoerende landen die 75 procent van de stemmen van de uitvoerende landen bezitten, en door de Regeringen van de invoerende landen die 75 procent van de stemmen van de invoerende landen bezitten, wordt zij niet van kracht.

(5) Indien een wijziging aan het einde van de ingevolge lid (2) vastgelegde termijn wordt aanvaard door de Regeringen van uitvoerende landen die 75 procent van de stemmen van de uitvoerende landen bezitten, en door de Regeringen van invoerende landen die 75 procent van de stemmen van de invoerende landen bezitten, doch niet door de Regeringen van alle uitvoerende landen en de Regeringen van alle invoerende landen:

(i) wordt de wijziging voor de Deelnemende Regeringen die overeenkomstig lid (2) van dit artikel kennisgeving van aanvaarding hebben gezonden, van kracht bij het begin van het quotajaar dat volgt op de ingevolge dat lid vastgestelde termijn;

(ii) bepaalt de Raad onmiddellijk, of de wijziging van zodanige aard is, dat de Deelnemende Regeringen die deze niet aanvaardden, in haar deelneming aan deze Overeenkomst worden geschorst, te rekenen van de datum waarop deze wijziging van kracht wordt ingevolge alinea (i), en deelt hij zulks aan alle Deelnemende Regeringen mede. Indien de Raad bepaalt, dat de wijziging van zodanige aard is, berichten de Deelnemende Regeringen die de wijziging niet hebben aanvaard, de Raad vóór de datum waarop de wijziging volgens alinea (i) van kracht wordt, of zij deze nog steeds onaanvaardbaar achten, en de Deelnemende Regeringen die zulks doen, worden automatisch geschorst in de deelneming aan deze Overeenkomst; met dien verstande dat, indien zulk een Deelnemende Regering de Raad

overtuigt, dat zij door constitutionele moeilijkheden buiten haar macht verhinderd is geweest de wijziging te aanvaarden vóór de datum waarop de wijziging volgens alinea (i) van kracht wordt, de Raad de schorsing kan uitstellen, totdat deze moeilijkheden zijn opgelost en de Deelnemende Regering de Raad kennis heeft gegeven van haar beslissing.

(6) De Raad stelt regelen vast met betrekking tot het herstel van een Deelnemende Regering die volgens lid (5) (ii) van dit artikel in haar deelneming is geschorst, en alle andere regelen, vereist om het in dit artikel bepaalde ten uitvoer te leggen.

Artikel 44

(1) Indien een Deelnemende Regering van mening is, dat haar belangen ernstig zijn geschaad, hetzij doordat een Regering, genoemd in artikel 33 of 34 deze Overeenkomst niet bekrachtigt, aanvaardt dan wel niet toetreedt tot deze Overeenkomst, hetzij door voorhouden welke door de Raad ingevolge artikel 45 van deze Overeenkomst zijn goedgekeurd, geeft zij hiervan kennis aan de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland. Onmiddellijk na de ontvangst van een zodanige kennisgeving doet de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland hiervan mededeling aan de Raad, die de zaak in overweging zal nemen, hetzij op zijn eerstvolgende vergadering, hetzij op een volgende vergadering, te houden binnen een maand na de ontvangst van de kennisgeving. Indien na een periode van twee maanden, aansluitend aan de kennisgeving aan de Regering van het Verenigd Koninkrijk, de Deelnemende Regering nog van mening is, dat haar belangen ernstig zijn geschaad, kan zij deze Overeenkomst opzeggen door van de opzegging kennis te geven aan de Regering van het Verenigd Koninkrijk binnen dertig dagen daarna.

(2) Wanneer een Deelnemende Regering aantoon, dat niettegenstaande de bepalingen van deze Overeenkomst haar werking toch heeft geleid tot een acuut gebrek aan voorraad of niet heeft geleid tot een stabilisatie van de prijzen op de vrije markt binnen de door deze Overeenkomst gestelde grenzen en de Raad geen maatregelen neemt om verbetering in deze toestand te brengen, kan de betrokken Regering kennis geven van haar opzegging van de Overeenkomst.

(3) Indien tijdens de duur van deze Overeenkomst tengevolge van handelingen van een niet-deelnemend land of tengevolge van met deze Overeenkomst onverenigbare handelingen van een deelnemend land op de vrije markt zodanige ongunstige veranderingen optreden in de verhouding tussen vraag en aanbod, dat een Deelnemende Regering meent, dat haar belangen hierdoor ernstig worden geschaad, kan deze Deelnemende Regering haar klacht aan de

Raad voorleggen. Indien de Raad verklaart, dat deze klacht op goede gronden berust, kan de betrokken Regering kennis geven van haar opzegging van deze Overeenkomst.

(4) Wanneer een Deelnemende Regering van mening is, dat haar belangen ernstig zullen worden geschaad tengevolge van het basis uitvoertonnage, toe te wijzen aan een niet-deelnemend uitvoerend land dat niet wordt genoemd in artikel 14 en dat tot deze Overeenkomst wenst toe te treden volgens artikel 41 (4), kan deze Regering haar zaak voorleggen aan de Raad, die hierop beslist. Indien de betrokken Regering van mening is dat, niettegenstaande de beslissing van de Raad, haar belangen ernstig geschaad blijven, kan zij kennis geven van haar opzegging van deze Overeenkomst.

(5) De Raad neemt binnen dertig dagen een beslissing omtrent zaken die hem worden voorgelegd overeenkomstig de leden (2), (3) en (4) van dit artikel; indien de Raad zulks binnen die termijn niet heeft gedaan, kan de Regering die de zaak aan de Raad heeft voorgelegd, kennis geven van haar opzegging van deze Overeenkomst.

(6) Wanneer een Deelnemende Regering in vijandelijkheden wordt gewikkeld, kan zij de Raad verzoeken haar tijdelijk te onthefven van enige of al haar verplichtingen ingevolge deze Overeenkomst. Wanneer het verzoek niet wordt ingewilligd, kan de betrokken Regering kennis geven van haar opzegging van deze Overeenkomst.

(7) Indien een Deelnemende Regering gebruik maakt van de bepalingen van artikel 16 (2) teneinde ontheven te worden van haar verplichtingen op grond van dat artikel, kan iedere andere Deelnemende Regering te allen tijde gedurende de volgende drie maanden met opgave van redenen aan de Raad kennis geven van haar opzegging van deze Overeenkomst.

(8) Wanneer, buiten de gevallen voorzien in de voorgaande leden van deze Overeenkomst, een Deelnemende Regering aantoonst, dat omstandigheden buiten haar macht haar verhinderen haar verplichtingen volgens deze Overeenkomst na te komen, kan zij kennis geven van haar opzegging van deze Overeenkomst, onder voorbehoud van de beslissing van de Raad, dat deze opzegging gerechtvaardigd is.

(9) Indien een Deelnemende Regering van mening is, dat de opzegging van deze Overeenkomst door een andere Deelnemende Regering, ter kennis gebracht overeenkomstig de bepalingen van dit artikel, met betrekking, hetzij tot het gebied van het moederland, hetzij tot enige of alle gebieden buiten het moederland, voor welker internationale betrekkingen zij verantwoordelijk is, van zodanig belang is, dat zulks de werking van deze Overeenkomst schaadt, kan die Regering eveneens te allen tijde gedurende de volgende drie maanden kennis geven van haar opzegging van deze Overeenkomst.

(10) De opzegging ingevolge dit artikel wordt ter kennis gebracht van de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland en wordt van kracht dertig dagen na de datum waarop die Regering de kennisgeving ontvangt.

Artikel 45

1. Een Regering die op 31 december 1958 partij was bij de Internationale Suikerovereenkomst 1953 of bij die Overeenkomst, zoals deze was gewijzigd bij het Protocol van 1956, met een of meer voorbehouden heeft het recht bij ondertekening, bekrachtiging of aanvaarding van of bij toetreding tot deze Overeenkomst een zelfde voorbehoud of dezelfde voorbehouden te maken.

(2) Een Regering, vertegenwoordigd op de Suiker Conferentie 1958 van de Verenigde Naties, kan een of meer gelijksoortige voorbehouden maken als genoemd in lid (1) van dit artikel en op dezelfde wijze. Een geschil dat op grond van dit lid zou kunnen rijzen, wordt beslecht overeenkomstig de procedure omschreven in artikel 40.

(3) Elk ander voorbehoud bij deze Overeenkomst, onverschillig of dit wordt gemaakt bij ondertekening, bekrachtiging, aanvaarding of toetreding, behoeft de goedkeuring van de Raad.

(4) In gevallen dat een voorbehoud of voorbehouden worden gemaakt overeenkomstig het bepaalde in dit artikel, welke de goedkeuring van de Raad behoeven, onderzoekt de Raad de aangelegenheid zo spoedig mogelijk na de nederlegging door de betrokken Regering van de akte van bekrachtiging, aanvaarding of toetreding al naar gelang het geval zal zijn. Deze akte zal beschouwd worden als zijnde voorlopig van kracht tot het tijdstip waarop de Raad de zaak behandeld heeft, en indien die Regering de goedkeuring van de Raad ten aanzien van het voorbehoud of dat gewijzigde voorbehoud niet kan verkrijgen, of niet bereid is het voorbehoud in te trekken, verliest de akte zijn geldigheid.

(5) De bevoegdheden van de Raad welke in dit artikel worden omschreven, worden bij bijzondere stemming uitgeoefend.

(6) Niets in dit artikel verhindert een Deelnemende Regering een door haar gemaakt voorbehoud, hetzij geheel, hetzij ten dele in te trekken.

Artikel 46

(1) In gevallen waarin overeenkomstig de Internationale Suikerovereenkomst 1953, zoals gewijzigd bij het Protocol van 1956, de gevolgen van iets dat in een quotajaar is gedaan, moest worden gedaan of is nagelaten met betrekking tot de uitvoering van die Overeenkomst in een daarop volgend quotajaar hun uitwerking zouden

hebben gehad, hebben deze gevolgen gedurende het eerste quotajaar van deze Overeenkomst dezelfde uitwerking, alsof de bepalingen van de Overeenkomst 1953, zoals gewijzigd bij het Protocol van 1956, in dit verband van kracht zouden zijn gebleven.

(2) Onverminderd het bepaalde in de leden (1) en (2) van artikel 18 en in lid (1) van dit artikel worden de voorlopige aanvankelijke uitvoerquota voor het quotajaar 1959 door de Raad in de loop van de maand januari 1959 vastgesteld.

Artikel 47

De Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland doet aan alle ondertekenende en toetredende Regeringen onmiddellijk mededeling van iedere kennisgeving en iedere mededeling van opzegging ingevolge de artikelen 42, 43, 44 en 48.

HOOFDSTUK XIX

Territoriale toepassing

Artikel 48

(1) Iedere Regering kan ten tijde van de ondertekening, bekrachtiging, of aanvaarding van of van de toetreding tot deze Overeenkomst of te allen tijde daarna door kennisgeving aan de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland verklaren, dat de Overeenkomst eveneens geldt voor alle of enige van de gebieden buiten het moederland, voor wier internationale betrekkingen zij verantwoordelijk is, en met ingang van de datum van de ontvangst der voormelde kennisgeving geldt de Overeenkomst voor alle daarin genoemde gebieden.

(2) Binnen dertig dagen na een daartoe strekkend verzoek van de Raad dient iedere Regering bij de Raad een lijst in, uitgedrukt in geografische benamingen, van het gebied of de gebieden ten aanzien waarvan op dat ogenblik deze Overeenkomst van toepassing is, hetzij op grond van bekrachtiging, aanvaarding of toetreding overeenkomstig het bepaalde in artikel 41, hetzij op grond van een door die Regering gedane kennisgeving overeenkomstig het bepaalde in lid (1) van dit artikel.

(3) Iedere Deelnemende Regering kan door het zenden van een kennisgeving van opzegging aan de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland overeenkomstig de bepalingen voor opzegging in de artikelen 42, 43 en 44 deze Overeenkomst afzonderlijk opzeggen ten aanzien van alle of enige van de gebieden buiten het moederland, voor wier internationale betrekkingen zij verantwoordelijk is.

(4) In geval van opzegging door een Deelnemende Regering ten aanzien van alle of enige van de gebieden buiten het moederland, voor wier internationale betrekkingen zij verantwoordelijk is, en in geval van wijzigingen in de territoriale toepassing, hetzij in, hetzij buiten het moederland, door een deelnemend land, zoals door een Deelnemende Regering overeenkomstig het bepaalde in lid (2) van dit artikel aan de Raad is gemeld, onderzoekt de Raad op verzoek van een Deelnemende Regering of het aanbeveling verdient wijziging te brengen in de status, quota, rechten en verplichtingen van de betrokken Regering, en, indien dit het geval blijkt te zijn, zal de Raad bij bijzondere stemming beslissen, welke veranderingen daarin moeten worden aangebracht. Indien de Deelnemende Regering haar belangen door de beslissing van de Raad in gevaar acht gebracht, kan zij deze Overeenkomst opzeggen door het zenden van een kennisgeving van opzegging aan de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland binnen dertig dagen nadat de Raad zijn beslissing heeft genomen.

Ten blijke waarvan de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gevolmachtigd door hun onderscheidene Regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend op de nevens hun handtekeningen vermelde data.

De teksten van deze Overeenkomst in de Chinese, de Engelse, de Franse, de Russische en de Spaanse taal zijn alle gelijkelijk authentiek, terwijl de oorspronkelijke exemplaren worden nedergelegd bij de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland, die hiervan aan iedere ondertekenende en toetredende Regering gewaarmerkte exemplaren doet toekomen.

(Voor ondertekeningen en daarbij afgelegde verklaringen en gemaakte voorbehouden, zie blz. 37 t/m 40).

D. GOEDKEURING

De Overeenkomst behoeft de goedkeuring der Staten-Generaal in-gevolge artikel 60, lid 2, der Grondwet, alvorens te kunnen worden bekrachtigd.

E. BEKRACHTIGING

Bekrachtiging van de Overeenkomst is voorzien in artikel 41, lid 2.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zijn ingevolge artikel 41, lid 6, onder (i), in werking getreden op 1 januari 1959 voor de Staten die op die datum hun akte van bekrachtiging, aanvaarding of toetreding hebben nedergelegd, onder de voorwaarden in die alinea vermeld. Blijkens het gestelde in artikel 41, lid 6, onder (ii) en (iii), zijn de bepalingen der Overeenkomst met ingang van 1 januari 1959 voorlopig in werking getreden voor de Staten, waaronder het Koninkrijk der Nederlanden, die op die datum een verklaring hebben afgelegd als bedoeld in artikel 41, lid 6, onder (ii).

J. GEGEVENS

Van 22 september tot 24 oktober 1958 kwam te Genève de Suikerconferentie van de Verenigde Naties bijeen, aan het slot waarvan de tekst van de onderhavige Overeenkomst werd vastgesteld. Ingevolge artikel 41, eerste lid, werd de Overeenkomst van 1 tot 24 december 1958 voor ondertekening opgesteld te Londen.

Het Internationale Monetaire Fonds, waarnaar wordt verwezen in artikel 25, lid 2, van de Overeenkomst, is opgericht bij de op 27 december 1945 te Washington gesloten Overeenkomst betreffende het Internationale Monetaire Fonds, van welke Overeenkomst tekst en vertaling zijn opgenomen in *Stb.* G 278; zie ook *Trb.* 1956, 153.

Van de Internationale Suikerovereenkomst van 1953, naar welke Overeenkomst wordt verwezen in artikel 27, eerste lid, artikel 45, eerste lid, en artikel 46, eerste lid, van de onderhavige Overeenkomst, zijn tekst en vertaling opgenomen in *Trb.* 1954, 30; zie ook *Trb.* 1957, 36.

Van het Protocol van 1956 tot wijziging van de Internationale Suiker Overeenkomst van 1953, naar welk Protocol wordt verwezen in artikel 27, eerste lid, artikel 45, eerste lid, en artikel 46, eerste lid, van de onderhavige Overeenkomst, zijn tekst en vertaling opgenomen in *Trb.* 1957, 37.

Uitgegeven de eerste april 1959.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,
BEEL.